

AED

SAR

BHD

¥

## إتفاقية فتح حساب جار للعملاء من الشركات Current Account Opening Agreement for Corporate

Customer Number

--	--	--	--	--	--	--	--

رقم العميل

Customer Name:

اسم العميل:

Branch Name:

اسم الفرع:

# FIRST: Parties to the Agreement

## 1. The First Party

Gulf International Bank - Saudi Arabia, commercial registration number: 2082001920, unified number: 7001399042, licensed under: 2007, subject to the supervision and control of the Saudi Central Bank.

## 2. The Second Party

# أولاً: أطراف الاتفاقية

## ١. الطرف الأول

بنك الخليج الدولي - المملكة العربية السعودية، سجل تجاري رقم: ٢٠٨٢٠٠١٩٢٠ والرقم الموحد: ٧٠٠١٣٩٩٠٤٢، مرخص بموجب ترخيص رقم: ٢٠٠٧، خاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

## ٢. الطرف الثاني

معلومات المنشأة <sup>١</sup>			
Name in Arabic:			
Name in English:			
Nationality:	Saudi <input type="checkbox"/> سعودية	GCC <input type="checkbox"/> خليجية	Other <input type="checkbox"/> غير ذلك
Entity Type:	Company <input type="checkbox"/> شركة	Sole proprietorship <input type="checkbox"/> مؤسسة فردية	Governmental entity <input type="checkbox"/> جهة حكومية
Entity Sector:	Commercial <input type="checkbox"/> تجاري	Contracting <input type="checkbox"/> مقاولات	Governmental <input type="checkbox"/> حكومي
Brief on Entity's Activity:			
Number of Branches within the Kingdom:			
Number of Employees:	From 1 to 5 <input type="checkbox"/> من ١ إلى ٥	From 6 to 49 <input type="checkbox"/> من ٦ إلى ٤٩	From 50 to 249 <input type="checkbox"/> من ٥٠ إلى ٢٤٩
1. legal identifier number <sup>٢</sup> 2. unified number <sup>٢</sup>			
Tax Number: <sup>٣</sup>			
معلومات مستند الإثبات			
Type of the Evidentiary Document:	Commercial Registration (Main/Branch) <input type="checkbox"/> سجل تجاري (رئيسي/فرعي)	License (specify): <input type="checkbox"/> ترخيص (حدد):	Other: <input type="checkbox"/> غير ذلك:
Evidentiary Document Number:			
Place of Issuance:			
Issuance Date:	AD	م	AH
Expiry Date:	AD	م	AH
معلومات التواصل			
National Address Information: <sup>٤</sup>	Building No. / رقم المبنى	Street Name / اسم الشارع	District Name / اسم الحي
	City Name / اسم المدينة	Postal No. / الرمز البريدي	Additional Number / الرقم الإضافي
Telephone: Number:			
E-mail: <sup>٥</sup>			
Website: <sup>٦</sup>			

Additional Contact Information				معلومات تواصل إضافية	
General Manager or Their Representative:				المدير العام أو من يقوم مقامه:	
Name:	الاسم:	Mobile Number:	رقم الجوال:	E-mail:	البريد الإلكتروني:
Financial Manager or Their Representative:				المدير المالي أو من يقوم مقامه:	
Name:	الاسم:	Mobile Number:	رقم الجوال:	E-mail:	البريد الإلكتروني:
Financial Information				المعلومات المالية	
Annual Revenue:	From 0 to SR 3M <input type="checkbox"/> من ٠ إلى ٣ مليون ريال سعودي	From SR 3M to SR 40M <input type="checkbox"/> من ٣ إلى ٤٠ مليون ريال سعودي	From SR 40M to SR 200M <input type="checkbox"/> من ٤٠ إلى ٢٠٠ مليون ريال سعودي	More than SR 200M <input type="checkbox"/> أكثر من ٢٠٠ مليون ريال سعودي	الإيرادات سنوياً:
Expected Monthly Funds Movement:	Internal Transfers	حوالات داخلية	Cash Deposits	إيداعات نقدية	حجم الحركة المتوقعة على الحساب شهرياً:
Account Information				معلومات الحساب	
Purpose of Opening the Account:	Cheque Collection <input type="checkbox"/> تحصيل الشيكات	Payment of Obligations and Expenses <input type="checkbox"/> سداد التزامات ومصاريف	Deposits <input type="checkbox"/> إيداعات	Other: <input type="checkbox"/> غير ذلك	الغرض من فتح الحساب:
Account Main Currency: <sup>7</sup>					عملة الحساب الأساسية: <sup>٧</sup>
Owners Information <sup>8</sup>				معلومات الملاك <sup>٨</sup>	
Name	الاسم	Ownership Percentage %	نسبة الملكية %	Nationality	الجنسية
1					
2					
3					
Board of Directors Members Information				معلومات أعضاء مجلس الإدارة	
Name	الاسم	Nationality	الجنسية	Identification / Verification No.	رقم الهوية / الاثبات
1					
2					
3					
Ultimate Beneficiary Information <sup>9</sup>				معلومات المستفيد الحقيقي <sup>٩</sup>	
Name	الاسم	Ownership Percentage %	نسبة الملكية %	Nationality	الجنسية
1					
2					
3					
Other General Questions				اسئلة متفرقة	
Is/are any of the members of the board of directors/partners/ owners/authorised signatories or any of their first or second degree <sup>10</sup> relatives politically identified? <sup>11</sup>	Yes <input type="checkbox"/> نعم	No <input type="checkbox"/> لا	هل أحد أعضاء مجلس الإدارة / الشركاء / الملاك / المفوضين بالتوقيع أو أي أحد من أقاربه من الدرجة الأولى أو الدرجة الثانية معرف سياسياً؟ <sup>١١</sup>		

## SECOND: General Terms and Conditions

### 1. Definitions and Clarifications

#### A) Definitions

The following terms and expressions - wherever mentioned in this agreement - have the meanings set forth opposite each of them, unless the context requires otherwise:

The First Party: The Bank, details of which are shown in Clause (First) of this agreement.

The Second Party: The Customer of The Bank/Legal Bank whose details are described in Clause (First) of this agreement, and who signed for him by proxy or by the decision of the partners/board of directors of this agreement. The definition includes the agent or the client's representative.

Current Account: An accounting record opened by The Bank and established under this agreement upon the request of The Customer, and entails rights and obligations for both parties, and the rights and obligations include accounting restrictions made by The Bank in accordance with the banking regulations, rules and norms.

#### B) Clarifications

In this agreement, unless the context requires otherwise:

- The indication of years, months and days is according to the Hijri calendar.
- The reference to the agreement is a reference to Clause (First), Clause (Second) and Clause (Third) and annexes to the agreement, and this includes the amendments or additions that are made to it.

### 2. Preamble

Whereas the Second party wishes to open a current account with the First party, and where the First party agreed to the Second party's request, the two parties, with full legal and legitimate capacity, agreed to conclude this agreement. This agreement is subject to the provisions of relevant laws, regulations, and instructions such as the Anti-Money Laundering Law, Combatting Terrorism Crimes and Their Financing Law; and their executive regulations. In addition, the instructions that are issued by the Saudi Central Bank such as the rules of Bank Accounts. In the event of any conflict between the provisions of the agreement and the provisions of the regulations and instructions; the provisions of the regulations and instructions shall prevail over others.

The preamble above is an integral part of this agreement.

### 3. Rights and Obligations of Both Parties

1. The First party is obliged to open a current account for the Second party and to exert the necessary care to implement their orders on the account within the limits of banking regulations, rules, and norms. The First party is not responsible for any damage arising from the implementation of these orders unless this damage is a result of their gross negligence, wilful misconduct or failure to undertake the necessary diligence intended for the purposes of implementing this agreement; caring, skill, prudence and diligence according to the conditions that are expected to perform - within reasonable limits - from any entity.

2. The First party has the right to benefit from the amounts deposited in the current account for their benefit, with their full commitment to enable the Second party from these amounts immediately upon their request. The Second party may not claim any profits from that, provided that the two parties may have an independent agreement to arrange the relationship in which the Second party can obtain profits from those amounts.

## ثانياً: الأحكام والشروط العامة

### ١. التعريفات والإيضاحات

#### أ) التعريفات

يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية - أينما وردت في هذه الاتفاقية- المعاني المبينة أمام كل منها مالم يقتض السياق خلاف ذلك:

الطرف الأول: البنك/المصرف الموضحة بياناته في البند (أولاً) من هذه الاتفاقية.

الطرف الثاني: عميل البنك/المصرف الاعتباري الموضحة بياناته في البند (أولاً) من هذه الاتفاقية، والذي وقع عنه بالوكالة أو بقرار الشركاء/مجلس الإدارة على هذه الاتفاقية. ويشمل التعريف الوكيل أو المفوض عن العميل.

الحساب الجاري: سجل محاسبي يفتح من قبل البنك وينشأ بموجب هذه الاتفاقية بناءً على طلب العميل، ويترتب عليه حقوق والتزامات لكلا الطرفين، وتشمل الحقوق والتزامات قيوداً محاسبية يقوم بها البنك طبقاً للأنظمة والقواعد والأعراف البنكية.

#### ب) الإيضاحات

في هذه الاتفاقية، مالم يقتض السياق خلاف ذلك:

- الإشارة إلى الأعوام والشهور والأيام هي إشارة إليها وفقاً للتقويم الهجري.
- الإشارة إلى الاتفاقية هي إشارة إلى البند (أولاً) والبند (ثانياً) والبند (ثالثاً) وملاحق الاتفاقية، ويشمل ذلك ما يجري عليها من تعديلات أو إضافات.

### ٢. تمهيد

حيث يرغب الطرف الثاني بفتح حساب جاري لدى الطرف الأول، وحيث وافق الطرف الأول على طلب الطرف الثاني، عليه فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً على إبرام هذه الاتفاقية، وتخضع لأحكام الأنظمة واللوائح والتعليمات ذات العلاقة كنظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائحهما التنفيذية، والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي السعودي كقواعد الحسابات البنكية، وفي حال وجود تعارض بين أحكام الاتفاقية وأحكام الأنظمة والتعليمات؛ فإن أحكام الأنظمة والتعليمات تسود على غيرها.

يُعد التمهيد أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.

### ٣. حقوق والتزامات الطرفين

١. يلتزم الطرف الأول بفتح حساب جاري للطرف الثاني وبذل العناية اللازمة لتنفيذ أوامره على الحساب في حدود الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية، ولا يتحمل الطرف الأول المسؤولية عن أي ضرر ناشئ عن تنفيذ هذه الأوامر إلا في حال كان هذا الضرر ناتج عن إهماله الجسيم أو ارتكابه لسلوك سيء عمداً أو تخلفه عن الالتزام ببذل العناية اللازمة والتي يقصد بها للأغراض تطبيق هذه الاتفاقية؛ الاهتمام والمهارة والحصافة والاجتهاد وفق الظروف التي يتوقع أدائها- في حدود المعقول-من أية منشأة.

٢. يحق للطرف الأول الاستفادة من المبالغ المودعة في الحساب الجاري لمصلحته، مع التزامه التام بتمكين الطرف الثاني من هذه المبالغ فور طلبه، وليس للطرف الثاني المطالبة بأي أرباح عن ذلك، على أن للطرفين إجراء اتفاق مستقل لترتيب العلاقة التي يمكن للطرف الثاني فيها الحصول على أرباح عن تلك المبالغ.

3. The Second party is prohibited from using the account for any unlawful purpose or activity. They must inform the First party in the event of any objection or suspicion of operations taking place on their account, and the lapse of thirty (30) days from the date of carrying out any operation without the Second party's objection shall be considered as an approval and confirmation of its safety.

4. The First party may collect a specific fee from the Second party in exchange for the services it provides. It may collect it directly without referring to the Second party, provided that these fees do not contradict with the regulations issued by the Saudi Central Bank and are to be published in the branches of the First party and its website thirty (30) days before the fees apply.

5. The Second party shall bear any expenses or taxes imposed by the state regarding any services or products provided by the First party to the Second party, whether they are imposed now or might be imposed in the future.

6. The First party informs the Second party via text messages on the mobile phone number mentioned in the agreement - or any other means agreed upon - of the following:

- All transactions executed on the current account as soon as they occur.
- Before changing the account status or the suspension of the authorised persons for a sufficient period.

7. The Second party is obliged to update the identity document and its information recorded in the agreement as soon as it is updated or changed. The First party may, in the event of a breach of this and for the purposes of adherence to the applicable regulations, freeze the current account.

8. The First party may suspend the authorised persons from signing when their identities are expired, unless the Second party provides an update thereof, subject to the provisions of Paragraph No. (6) referred to above.

9. The Second party agrees that the First party, for the purposes of opening and operating the current account, and adhering to the applicable regulations, shall obtain the data of the personal identifications and the updated information through the services provided by the National Information Centre or any other reliable and independent bodies.

10. In the event that the Second party breaches this agreement, the First party may take the measures it deems appropriate within the limits of the procedures stipulated in the banking regulations, rules and customs.

11. The Second party has the right to close the current account and obtain the full credit balance at any time, after submitting a request to the First party accompanied by the ATM cards, cheques and any belongings arising from the account, and the First party may reject the request to close the account if it is associated with any financial obligations such as issuing letters of guarantee, and opening documentary credits, deducting commercial papers and other similar obligations that require the continuation of the account.

12. The First party may close the account when opening the current account and not deposit any money in it for a period of ninety (90) days from the date of opening the account, or the Second party deposits a certain amount and then withdraws from it so that the account balance is zero for a period of four (4) years. The First party shall take into consideration to notify the Second party via text messages on the mobile phone number mentioned in the agreement - or any other means agreed upon - long enough before closing the account.

13. In the event that the Second party wants to cancel, add or amend one of the authorised person's signature form of the account saved with the First party; this shall be done through the forms prepared by the First party. In this case, the First party will approve any process that the Second party performed on the account before receiving the instructions for amendment or cancellation from the Second party; or it was made prior to the date of these instructions, and the amendments will be approved by the First party on the day following the date of receiving these amendments.

٣. يُحظر على الطرف الثاني استخدام الحساب بأي غرض أو نشاط غير مشروع، وينبغي عليه إبلاغ الطرف الأول حال وجود أي اعتراض أو اشتباه فيما يجري على حسابه من عمليات، ويُعد مرور (ثلاثين) يوماً من تاريخ تنفيذ أي عملية دون اعتراض الطرف الثاني؛ موافقة وتأكيداً منه على سلامتها.

٤. للطرف الأول استيفاء رسم محدد من الطرف الثاني مقابل الخدمات التي يقدمها إليه، وله تحصيلها مباشرة دون الرجوع إلى الطرف الثاني، على أنه يتوجب أن تكون تلك الرسوم غير متعارضة مع ما يصدر عن البنك المركزي السعودي وأن يتم نشرها في فروع الطرف الأول وموقعه الإلكتروني قبل (٣٠) يوماً من تطبيق الرسوم.

٥. يتحمل الطرف الثاني أية مصروفات أو ضرائب تُفرض من قبل الدولة حيال أي من الخدمات أو المنتجات التي يقدمها الطرف الأول للطرف الثاني، سواء كانت مفروضة حالياً أو قد تفرض مستقبلاً.

٦. يُحيط الطرف الأول الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المكون في الاتفاقية -أو أي وسيلة أخرى يُتفق عليها- بالآتي:

- كافة العمليات المنفذة على الحساب الجاري فور حدوثها.
- قبل تغيير حالة الحساب، أو إيقاف صلاحيات المفوض بمدة كافية.

٧. يلتزم الطرف الثاني بتحديث مستند الإثبات ومعلوماته المدون ببياناتها في الاتفاقية حال تحديثها أو تغييرها، ويجوز للطرف الأول؛ عند الإخلال بذلك ولأغراض الالتزام بالأنظمة المعمول بها، تجميد الحساب الجاري.

٨. يجوز للطرف الأول إيقاف صلاحيات المفوضين بالتوقيع عند انتهاء هوياتهم مالم يقدم الطرف الثاني تحديثاً لها، مع مراعاة أحكام الفقرة رقم (٦) المشار إليها أعلاه.

٩. يوافق الطرف الثاني على قيام الطرف الأول لأغراض فتح وتشغيل الحساب الجاري والالتزام بالأنظمة المعمول بها بالحصول على بيانات مستند الإثبات ومعلوماته المحدثة من خلال الخدمات المقدمة من مركز المعلومات الوطني أو أي جهات أخرى موثوقة ومستقلة.

١٠. يجوز للطرف الأول في حال إخلال الطرف الثاني بهذه الاتفاقية اتخاذ الإجراءات التي يراها مناسبة في حدود الإجراءات التي تنص عليها الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية.

١١. يحق للطرف الثاني إقفال الحساب الجاري والحصول على كامل الرصيد الدائن في أي وقت وذلك بعد تقديم طلب إلى الطرف الأول مرفقاً به بطاقات الصرف الآلي والشيكات وأي متعلقات ناشئة عن الحساب، ويجوز للطرف الأول رفض طلب إقفال الحساب في حال ارتباطه بأي التزامات مالية كأصدار خطابات ضمان وفتح اعتمادات مستندية وخصم أوراق تجارية وغيرها من الالتزامات المشابهة التي تتطلب استمرار الحساب.

١٢. يحق للطرف الأول إقفال الحساب عند فتح الحساب الجاري وعدم إيداع أية مبالغ مالية به لمدة (تسعون) يوماً من تاريخ فتح الحساب، أو إيداع الطرف الثاني مبلغاً معيناً ومن ثم السحب منه ليكون رصيد الحساب (صفر) لمدة (أربع) سنوات، مع مراعاة إشعار الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المكون في الاتفاقية -أو أي وسيلة أخرى يُتفق عليها- قبل إقفال الحساب بمدة كافية.

١٣. في حالة رغبة الطرف الثاني إلغاء أو إضافة أحد المفوضين على الحساب، أو تعديل نموذج توقيع أي من المفوضين على الحساب المحفوظ لدى الطرف الأول؛ فإن ذلك يتم عبر النماذج المعدة من قبل الطرف الأول. وفي هذه الحالة، سيعتمد الطرف الأول أي عملية قام الطرف الثاني بإجرائها على الحساب قبل تسلمه تعليمات التعديل أو الإلغاء من الطرف الثاني أو حررت بتاريخ سابق لتاريخ هذه التعليمات، وسيكون اعتماد التعديلات من قبل الطرف الأول في اليوم التالي لتاريخ استلام هذه التعديلات.



14. The First party may send text messages, communicate by phone, or send marketing publications to the Second party regarding the services and products provided by the First party, unless the Second party shows unwillingness to receive these marketing messages and publications.

15. The Second party has the right to view their account statement through electronic banking services, and they may also request that an account statement to be sent to their e-mail or national address indicated in the agreement or to any other address they specify.

16. If the First party, upon written notice from the competent court or on its behalf or according to an announcement in the official newspapers, becomes aware of the death of the owner of the sole proprietorship in whose name the account is opened, or one of the partners in the company that owns the account (other than the joint stock company listed in the financial market), or the issuance of a decision to liquidate the company that owns the account, or opening of any liquidation or administrative liquidation procedure for the Second party; to suspend dealing on the account (except if the company's articles of incorporation or articles of association permit its continuation in the event of death), and that is until the articles of incorporation and articles of association are amended, or the liquidator trustee manages the account in accordance with the regulator's provisions and procedures.

17. All the accounts of the Second party are considered as one account to the First party. The First party may at any time and without referring to the Second party conduct a set-off between the accounts and deduct from them in order to meet any obligations imposed on them.

18. It is not permissible for the party who has neglected or failed to notify the other party of changing the contact addresses or either of them; to consider as an excuse for not being aware of such notice or not having received it.

19. The Second party shall refrain from making any transfers outside the Kingdom of Saudi Arabia to any non-profit organisations, except for those permitted under the provisions of bank accounts rules, and the First party shall refuse to make these transfers<sup>12</sup>.

20. The First party does not bear any responsibility towards the Second party when delaying or not delivering the bank transfer to the beneficiary due to an error or malfunction occurring in the technical systems beyond the control of the First party; or in the event that the beneficiary's information is incomplete or not available, or for any other reason beyond the control of the First party, unless the delay or failure to deliver the bank transfer resulted from the First party's failure to perform the necessary care or their gross negligence.

21. All deposits and withdrawals in foreign currency shall be subjected to the rate approved by the First party for foreign currency exchange.

22. With regard to joint accounts, the credit balance available in the account is the property of its two parties as partners according to the percentages specified for each of them in this agreement, and the partners incur the debit balance arising in the account for any reason whatsoever. The First party has the right to suspend the account in the event of death or loss of eligibility of one of the partners, or the opening of any of the liquidation or administrative liquidation procedures against any of them, or receiving a notification from one of the partners that there is a dispute between them.

23. The nullity, irregularity, or lack of implementation of any of the terms of the agreement shall not lead to the invalidity of the remaining provisions of the agreement. The two parties shall undertake to amend the Clause(s) in accordance with the relevant regulations and controls.

24. The First party may amend the agreement from time to time - without prejudice to the instructions of the Saudi Central Bank - provided that the First party is obliged to inform the Second party of the amendments thirty (30) days before the date of effectiveness, and the amendments shall be applied after the lapse of the period referred to in this paragraph starting from the date of its publication on the First party's website. Not withdrawing from the agreement is considered as an approval and acceptance of the amendments by the Second party.

١٤. يجوز للطرف الأول إرسال رسائل نصية أو التواصل هاتفياً أو إرسال منشورات تسويقية إلى الطرف الثاني في شأن الخدمات والمنتجات التي يقدمها الطرف الأول؛ وذلك ما لم يبذ الطرف الثاني عدم الرغبة في تلقي تلك الرسائل والمنشورات التسويقية.

١٥. يحق للطرف الثاني الاطلاع على كشف حسابه من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية، كما يحق له طلب إرسال كشف حساب إلى بريده الإلكتروني أو عنوانه الوطني الموضح في الاتفاقية أو إلى أي عنوان آخر يحدده.

١٦. يقوم الطرف الأول في حال علمه -بموجب إشعار خطي من المحكمة المختصة أو بالنيابة عنها أو بموجب إعلان في الصحف الرسمية- بوفاة مالك المؤسسة الفردية المفتوح باسمها الحساب، أو أحد الشركاء في الشركة المفتوح باسمها الحساب (غير الشركة المساهمة المدرجة في السوق المالية)، أو صدور قرار بتصفية الشركة صاحبة الحساب، أو افتتاح أي إجراء من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية للطرف الثاني؛ بوقف التعامل على الحساب (باستثناء إذا كان عقد تأسيس الشركة أو نظامها الأساس يجيز استمرارها في حالة الوفاة)، ويكون ذلك إلى أن يتم تعديل عقد التأسيس والنظام الأساس، أو تحديد المصفي المخول بإدارة الحساب وفقاً للأحكام والإجراءات النظامية.

١٧. تُعد جميع حسابات الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمثابة حساب واحد، ويجوز للطرف الأول في أي وقت ودون الرجوع إلى الطرف الثاني أن يجري مقاصة بينها، وأن يخصم منها لمقابلة أي التزامات حالة عليه.

١٨. لا يجوز للطرف الذي قصر أو أهمل في إخطار الطرف الآخر بتغيير عناوين تواصله أو أحدهما؛ التعذر بعدم علمه بالإخطار أو عدم وصوله إليه.

١٩. يمتنع الطرف الثاني عن إجراء أي تحويلات إلى خارج المملكة العربية السعودية لأي منظمات غير هادفة للربح، باستثناء الجهات المسموح بها وفق أحكام قواعد الحسابات البنكية، ويكون للطرف الأول رفض إجراء هذه التحويلات<sup>١٢</sup>.

٢٠. لا يتحمل الطرف الأول أي مسؤولية تجاه الطرف الثاني عند تأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية للمستفيد بسبب خطأ أو عطل يحصل في النظم التقنية خارج عن إرادة الطرف الأول، أو في حال عدم اكتمال معلومات المستفيد أو عدم وجوده أو لأي سبب آخر خارج عن إرادة الطرف الأول، ما لم يكن التأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية ناتج عن تخلف الطرف الأول عن بذل العناية اللازمة أو عن إهماله الجسيم.

٢١. يُطبق على جميع الإيداعات والسحوبات بالعملة الأجنبية السعر المعتمد لدى الطرف الأول لصرف العملات الأجنبية.

٢٢. فيما يخص الحسابات المشتركة، يُعد الرصيد الدائن المتوافر في الحساب ملكاً للطرفيه كشركاء وفقاً للنسب المحددة لكل منهما في هذه الاتفاقية، كما يتحمل الشركاء الرصيد المدين الناشئ في الحساب لأي سبب كان. ويحق للطرف الأول إيقاف الحساب في حال وفاة أو فقد أهلية أحد الشركاء أو افتتاح أي من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية بحق أي منهم، أو استلامه بلاغاً من أحد الشركاء بوجود نزاع فيما بينهما.

٢٣. لا يؤدي بطلان أي بند من بنود الاتفاقية أو عدم نظاميته أو عدم قابليته للتنفيذ إلى بطلان بقية بنود الاتفاقية. على أن يلتزم الطرفان بتعديل البند بما يتفق مع الأنظمة والضوابط ذات العلاقة.

٢٤. يجوز للطرف الأول تعديل الاتفاقية من وقت إلى آخر-دون إخلال بتعليمات البنك المركزي السعودي- على أن يلتزم الطرف الأول بإحاطة الطرف الثاني بالتعديلات قبل (ثلاثين) يوماً من تاريخ سريانها، وتطبيق التعديلات بعد مرور المدة المشار إليها في هذه الفقرة اعتباراً من تاريخ نشرها على موقع الطرف الأول الإلكتروني. ويُعد عدم الانسحاب من الاتفاقية موافقة وقبول من الطرف الثاني للتعديلات.

25. This agreement shall remain in effect until the date of closing the account by one of the parties.

26. The First party must preserve the confidentiality of all data and account information provided by the Second party, with the exception of what is disclosed by the First party for specific professional and operational purposes after obtaining the approval of the Second party, and for the competent governmental entities in accordance with the relevant regulations and controls.

27. The First party may keep all documents related to the Second party's account for a period of ten (10) years as a minimum from the date of the agreement's expiration.

28. For the purposes of activation and subscribing in the additional services provided in the instant payments system, their information will be shared automatically and in complete confidentiality with the Saudi Payments Company, the "national operator of the system" as needed and appropriate.

The information that will be shared is as follows:

1. Customer's name
2. Account number
3. Phone number
4. Identity number or commercial registration for companies
5. Email address

29. This agreement is subject to the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. Any dispute that arises between the parties is settled amicably, and if the dispute cannot be resolved amicably, any of the parties has the right to refer it to the competent judicial authority

30. This agreement has been prepared in the Arabic and English languages, however in the event of a conflict, the Arabic is considered the original language and shall prevail.

## 4. Services and Products Offered Related to the Current Account

The First party provides the Second party with a number of services and products related to the current account, including what is shown below. Their submission is subject to the terms and conditions attached to this agreement<sup>13</sup>, and is an integral part of it.

ATM card	بطاقة صرف آلي	Phone Banking	الهاتف المصرفي	Electronic Banking	المصرفية الإلكترونية	Cheque Book	دفتر شيكات
----------	---------------	---------------	----------------	--------------------	----------------------	-------------	------------

## 5. The Pledges and Declarations of the First Party

The First party undertakes and acknowledges to the Second party the following:

1. To be treated fairly and equitably adhering to the principles of disclosure and transparency.
2. Protecting the confidential information, and to use it within operational and vocational purposes - after obtaining the Second party's consent, except when the First party discloses such information for governmental entities according to the relevant regulations and controls.
3. To take all necessary technical and organisational measures to protect its technical information systems and customer data in its business and the business of its branches and subsidiary companies, and that it has taken the necessary care and made reasonable efforts in establishing, maintaining, implementing and following the controls, policies and procedures of information technology, information security, cyber security and data protection, including operations of supervision and control of access to systems, encryption, virtual and actual protection, and has plans for the necessary business continuity, recovery plans, and security plans designed to protect against any penetration, destruction, loss, interference, modification or exploitation.

٢٥. تظل هذه الاتفاقية سارية حتى تاريخ إقفال الحساب من قبل أحد الطرفين.

٢٦. يجب على الطرف الأول الحفاظ على سرية جميع البيانات ومعلومات الحساب المقدمة من الطرف الثاني، ويستثنى من ذلك ما يُفصح عنه الطرف الأول لأغراض مهنية وتشغيلية محددة -بعد أخذ موافقة الطرف الثاني-، وللجهات الحكومية المختصة وفقاً للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.

٢٧. للطرف الأول الاحتفاظ بكافة المستندات المرتبطة بحساب الطرف الثاني لمدة (عشر) سنوات كحد أدنى من تاريخ انتهاء الاتفاقية.

٢٨. لغرض التنشيط والاشتراك في الخدمات الإضافية المقدمة في نظام المدفوعات الفورية، ستتم مشاركة بيانات الطرف الثاني تلقائياً وبسرية تامة مع شركة المدفوعات السعودية "المشغل الوطني للنظام" حسب الحاجة والمناسبة.

والبيانات التي سيتم مشاركتها هي كما يلي:

١. اسم العميل.
٢. رقم الحساب.
٣. رقم الهاتف.
٤. رقم الهوية الوطنية أو السجل التجاري للشركة.
٥. البريد الإلكتروني.

٢٩. تخضع هذه الاتفاقية للأنظمة المملكة العربية السعودية. وتتم تسوية أي نزاع ينشأ بين الأطراف بشكل ودي، وإذا تعذر حل النزاع ودياً، يحق لأي طرف من الأطراف إحالته إلى الجهة القضائية المختصة.

٣٠. أُعدت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والانجليزية وفي حال وجود اختلاف في النص بينهما، فيُعتمد النص باللغة العربية وهي الأصل.

## ٤. الخدمات والمنتجات المقدمة المرتبطة بالحساب الجاري

يُقدم الطرف الأول للطرف الثاني عدداً من الخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري منها ما هو موضح أدناه. ويخضع تقديمها للشروط والأحكام الملحقه في هذه الاتفاقية<sup>١٣</sup>، وتكون جزءاً لا يتجزأ منها.

ATM card	بطاقة صرف آلي	Phone Banking	الهاتف المصرفي	Electronic Banking	المصرفية الإلكترونية	Cheque Book	دفتر شيكات
----------	---------------	---------------	----------------	--------------------	----------------------	-------------	------------

## ٥. تعهدات وإقرارات الطرف الأول

يتعهد ويقر الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:

١. المعاملة بعدلٍ وإنصاف، والالتزام بمبدأ الإفصاح والشفافية.
٢. حماية خصوصية المعلومات وعدم استخدامها إلا لأغراض محددة-بعد أخذ موافقة الطرف الثاني-، ويستثنى من ذلك ما يُفصح عنه الطرف الأول للجهات الحكومية المختصة وفقاً للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.
٣. أن يتخذ كافة الإجراءات التقنية والتنظيمية اللازمة لحماية نظم المعلومات التقنية وبيانات العملاء لديه في أعماله وأعمال فروع وشركاته التابعة، وأنه اتخذ العناية اللازمة وبذل الجهود المعقولة في إنشاء وصيانة وتنفيذ واتباع ضوابط وسياسات وإجراءات تقنيات المعلومات وأمن المعلومات والأمن السيبراني وحماية البيانات بما في ذلك من عمليات إشراف وتحكم بالدخول إلى النظم والتشفير وحماية افتراضية وفعالية ولديه خطط استمرار الأعمال اللازمة وخطط الاستعادة وخطط أمنية مصممة للحماية من أي اختراق أو تدمير أو ضياع أو تشويش أو تعديل أو استغلال.

## 6. Pledges and Representations of the Second Party

The Second party undertakes and acknowledges, while having the legal and legitimate capacity, of the following:

1. They are not prohibited by law from dealing with, and that all the data provided is correct, reliable and up-to-date.
2. They are responsible before the competent authorities for the funds that are deposited in their account with their knowledge, and those deposited in their account without their knowledge, whether they disposed of them personally or did not dispose of them, in the event that they were not officially informed of them when they knew they were in their account.
3. The funds deposited in the account are based on legitimate activities and that they are responsible for its safety. If the First party has received any illegal or counterfeit money from them, they cannot refund it or request for compensation.
4. The First party has the right to freeze the account or any of the amounts recorded in it in case of suspicions of the sums having resulted from financial fraud or illegal activities in accordance with the applicable regulations.
5. They are the actual beneficiary of the account.
6. They are fully aware that it is forbidden to transfer to unknown individuals or entities to them according to the laws and instructions applicable, and that all transfers that they undertake are to individuals and entities that are known to them, and it's for personal, known and legitimate purposes.
7. They have read and understood the terms and conditions set forth in this agreement. They have also read the terms and conditions for services and products related to the current account and published on the First party's website.

## ٦. تعهدات وإقرارات الطرف الثاني

يتعهد ويقر الطرف الثاني وهو بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً بالآتي:

١. أنه غير ممنوع نظاماً من التعامل معه، وأن جميع البيانات التي قدمها صحيحة وموثوقة ومحدثة.
٢. أنه مسؤول أمام الجهات المختصة عن الأموال التي تُودع في حسابه بعلمه، وتلك التي تُودع في حسابه دون علمه سواءً تصرف بها هو شخصياً أو لم يتصرف بها وذلك في حال عدم إبلاغه عنها رسمياً عند علمه بوجودها في حسابه.
٣. أن الأموال المودعة في الحساب ناتجة عن نشاطات مشروعته وأنه مسؤول عن سلامتها، وإذا استلم الطرف الأول منه أي أموال غير مشروعة أو مزيفة فإنه لا يحق له استردادها أو طلب التعويض عنها.
٤. حق الطرف الأول في تجميد الحساب أو إحدى المبالغ المقيمة فيه في حال الاشتباه بأن المبالغ ناتجة عن عمليات احتيال مالي وفقاً للأنظمة المعمول بها.
٥. أنه المستفيد الحقيقي من الحساب.
٦. أنه على علم ومعرفة تامة بأنه يُمنع التحويل للأشخاص أو جهات غير معروفة لديه حسب الأنظمة والتعليمات المعمول بها، وأن جميع التحويلات التي يقوم بها هي للأشخاص وجهات معروفة لديه ولأغراض شخصية ومعروفة ومشروعة.
٧. أنه قرأ وفهم الأحكام والشروط المبينة في هذه الاتفاقية، كما أنه سيقوم بقراءة الأحكام والشروط الخاصة بالخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري، والمنشورة عبر موقع الطرف الأول الإلكتروني.



THIRD: Information of the Authorised Signatory and a Copy of Their Identity Card

ثالثاً: معلومات المفوض الأساسي بالتوقيع وصورة هويته الشخصية

1. Information

١. المعلومات

المسمى الوظيفي لدى المنشأة		Job Title at the Entity	
المعلومات الشخصية		Personal Information	
الاسم الرباعي باللغة العربية:		Full name in Arabic:	
الاسم الرباعي باللغة الانجليزية:		Full name in English:	
الجنس:	أنثى <input type="checkbox"/> Female	ذكر <input type="checkbox"/> Male	Gender:
الجنسية:		Nationality:	
تاريخ الميلاد:	AD م	AH هـ	Date of Birth:
مكان الميلاد:		Place of Birth:	
بيانات الهوية الشخصية <sup>١٥</sup>		Personal Identification Information <sup>15</sup>	
نوع الهوية:	هوية إقامة <input type="checkbox"/> Residence ID	هوية وطنية <input type="checkbox"/> National ID	Identity Type:
رقم الهوية:	<input type="text"/>		
مكان الإصدار:		Place of Issuance:	
تاريخ الانتهاء:	AD م	AH هـ	Expiry Date:
معلومات التواصل		Contact Information	
بيانات العنوان الوطني <sup>١٦</sup>	اسم الحي / District Name	اسم الشارع / Street Name	رقم المبنى / Building No.
	الرقم الإضافي / Additional Number	الرمز البريدي / Postal No.	اسم المدينة / City Name
رقم هاتف الجوال: <sup>١٧</sup>	Mobile Phone Number: <sup>17</sup>		
رقم هاتف المنزل: <sup>١٨</sup>	Home Phone Number: <sup>18</sup>		
البريد الإلكتروني: <sup>١٩</sup>	E-mail: <sup>19</sup>		
أسئلة متفرقة		Other General Questions	
هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ إذا كانت الإجابة بـ (نعم) يُرجى ذكر نوع الإعاقة (إعاقة سمعية/بصرية/حركية...)	لا <input type="checkbox"/> No	نعم <input type="checkbox"/> Yes	Are you a person with a disability? If the answer is (Yes), please mention the type of disability (hearing/visual/physical disability)

## 2. Copy of Personal ID

## ٢. صورة الهوية الشخصية

Attached ☐

مرفق ☐

ID Number											رقم الهوية
-----------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

I agree, the authorised person of the entity, (Full Name) ....., according to (Agency Number / Articles of Association / Board Resolutions or Board of Directors) ....., to copy the identity document for official use at the bank, as I acknowledge the validity of the information and data that I have provided, and I bear any responsibility that may result from non-disclosure of any data that the agreement requires or lack of validity. I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement consisting of "16 pages", and I agree to adhere to what is stated in it. I also acknowledge that I know what are included in the annexes of the agreement regarding the data of the delegates and their powers - in the event that there are other authorized persons to operate the account, therefore, I have signed below.

أوافق أنا ممثل المنشأة نظامياً (الاسم الرباعي): ..... بموجب (رقم الوكالة/عقد تأسيس/قرار شركاء أو مجلس الإدارة).....، على تصوير مستند إثبات الهوية للاستخدام الرسمي في البنك، كما أقر بصحة المعلومات والبيانات التي قدمتها، وأتحمل أي مسؤولية قد تنتج عن عدم إفصاحي عن أي بيانات تتطلب الاتفاقية الإفصاح عنها، أو عن عدم صحتها، ولقد قرأت وفهمت وقبلت شروط هذه الاتفاقية وأحكامها المكونة من "١٦ صفحة"، وأوافق على التقيد بما جاء فيها. كما أقر بمعرفتي بما تضمنته ملحقات الاتفاقية من بيانات المفوضين وصلاحياتهم - وذلك في حال وجود مفوضين آخرين بتشغيل الحساب - وعلى هذا جرى التوقيع أدناه.

توقيع الطرف الثاني	
Signature of the Second Party	
Please sign above	الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع)

يُعبأ من قبل ممثل الطرف الأول	
Filled by the Representative of the First Party	اسم الممثل
Name of the Representative	
True Copy of the ID <input type="checkbox"/>	صورة طبق الأصل للهوية <input type="checkbox"/>
Matching Signature <input type="checkbox"/>	التوقيع مطابق <input type="checkbox"/>
Signature	التوقيع
Date	التاريخ

# Agreement Appendix

## 1.1 Information of the Additional Authorised Signatories and Their Powers

# ملاحق الاتفاقية

## ١.١ معلومات المفوضين الإضافيين وصلاحياتهم

Job Title at the Entity		المسمى الوظيفي لدى المنشأة	
Personal Information			
Full name in Arabic:		الاسم الرباعي باللغة العربية:	
Full Name in English:		الاسم الرباعي باللغة الانجليزية:	
Gender:	Male <input type="checkbox"/> ذكر	Female <input type="checkbox"/> أنثى	الجنس:
Nationality:		الجنسية:	
Date of Birth:	هـ	AD	تاريخ الميلاد:
Place of Birth:		مكان الميلاد:	
Personal Identification Information <sup>20</sup>			
Identity Type:	National ID <input type="checkbox"/> هوية وطنية	Residence ID <input type="checkbox"/> هوية إقامة	نوع الهوية:
ID Number:			رقم الهوية:
Place of Issuance:		مكان الإصدار:	
Expiry Date:	هـ	AD	تاريخ الانتهاء:
Contact Information			
National Address Information: <sup>21</sup>	Building No. / رقم المبنى	Street Name / اسم الشارع	District Name / اسم الحي
	City Name / اسم المدينة	Postal No. / الرمز البريدي	Additional Number / الرقم الإضافي
Mobile Phone Number: <sup>22</sup>		رقم هاتف الجوال: <sup>22</sup>	
Home Phone Number: <sup>23</sup>		رقم هاتف المنزل: <sup>23</sup>	
E-mail: <sup>24</sup>		البريد الإلكتروني: <sup>24</sup>	
Authorisation Document			
Type:	Power of Attorney <input type="checkbox"/> توكيل	Authorised Internally by the Bank <input type="checkbox"/> تفويض معد داخل البنك	Other: <input type="checkbox"/> غير ذلك: .....
Date of Issuance:	هـ	AD	تاريخ الإصدار:
Expiry Date:	هـ	AD	تاريخ الانتهاء:

متطلبات التوقيع		Signature Requirements	
نوع التوقيع:	مشارك مع المفوض الأساسي <input type="checkbox"/> مشترك مع المفوض الأساسي <input type="checkbox"/>	Individually <input type="checkbox"/> منفرد: <input type="checkbox"/>	Type of Signature:
حدود السحب:	بحد أقصى: <input type="checkbox"/> ريال <input type="checkbox"/> Maximum of.....SR	بدون حد: <input type="checkbox"/> Unlimited	Withdrawal Amount:
أسئلة متفرقة		Miscellaneous Questions	
هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ إذا كانت الإجابة بـ(نعم) يُرجى ذكر نوع الإعاقة (إعاقة سمعية/بصرية/حركية...)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>	Are you a person with a disability? If the answer is (Yes), please mention the type of disability (hearing/visual/physical disability)

1.2 Copy of Personal ID

٢.١ صورة الهوية الشخصية

مرفق ☐ Attached ☐

ID Number											رقم الهوية
-----------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

I agree, the authorized person of the entity, (Full Name) ....., to copy the identity document for official use at the bank, as I acknowledge the validity of the information and data that I have provided, and I bear any responsibility that may result from non-disclosure of any data that the agreement requires or lack of validity. I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement consisting of "16 pages", and I agree to adhere to what is stated in it. Therefore, I have signed below.

أوافق أنا المفوض (الاسم الرباعي) .....، على تصوير مستند إثبات الهوية للاستخدام الرسمي في البنك، كما أقر بصحة المعلومات والبيانات التي قدمتها، وأتحمل أي مسؤولية قد تنتج عن عدم إفصاحي عن أي بيانات تتطلب الاتفاقية الإفصاح عنها، أو عن عدم صحتها، ولقد قرأت وفهمت وقبلت شروط هذه الاتفاقية وأحكامها المكونة من "١٦ صفحة"، وأوافق على التقيد بما جاء فيها. وعلى هذا جرى التوقيع أدناه.

توقيع الطرف الثاني		Signature of the Second Party	
الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع)	Please sign above (for signature matching purpose)	الرجاء التوقيع أعلاه	Please sign above

يُعبأ من قبل ممثل الطرف الأول		Filled by the Representative of the First Party	
اسم الممثل		Name of the Representative	
صورة طبق الأصل للهوية <input type="checkbox"/>	التوقيع <input type="checkbox"/> التوقيع مطابق <input type="checkbox"/>	True Copy of the ID <input type="checkbox"/>	Signature
		Matching Signature <input type="checkbox"/>	
		Date	التاريخ

## 2.1 Information of the Additional Authorised Signatories and Their Powers

## ٢.١ معلومات المفوضون الإضافيون وصلاحياتهم

المسمى الوظيفي لدى المنشأة		Job Title at the Entity	
المعلومات الشخصية			
Full name in Arabic:		الاسم الرباعي باللغة العربية:	
Full Name in English:		الاسم الرباعي باللغة الانجليزية:	
Gender:	Male <input type="checkbox"/> ذكر	Female <input type="checkbox"/> أنثى	الجنس:
Nationality:		الجنسية:	
Date of Birth:	AD م	AH هـ	تاريخ الميلاد:
Place of Birth:		مكان الميلاد:	
بيانات الهوية الشخصية <sup>٢٠</sup>			
Identity Type:	National ID <input type="checkbox"/> هوية وطنية	Residence ID <input type="checkbox"/> هوية إقامة	نوع الهوية:
ID Number:			رقم الهوية:
Place of Issuance:		مكان الإصدار:	
Expiry Date:	AD م	AH هـ	تاريخ الانتهاء:
معلومات التواصل			
National Address Information: <sup>٢١</sup>	Building No. / رقم المبنى	Street Name / اسم الشارع	District Name / اسم الحي
	City Name / اسم المدينة	Postal No. / الرمز البريدي	Additional Number / الرقم الإضافي
Mobile Phone Number: <sup>٢٢</sup>			رقم هاتف الجوال: <sup>٢٢</sup>
Home Phone Number: <sup>٢٣</sup>			رقم هاتف المنزل: <sup>٢٣</sup>
E-mail: <sup>٢٤</sup>			البريد الإلكتروني: <sup>٢٤</sup>
مستند التفويض			
Type:	Power of Attorney <input type="checkbox"/> توكيل	Authorised Internally by the Bank <input type="checkbox"/> تفويض معد داخل البنك	Other: <input type="checkbox"/> غير ذلك: .....
Date of Issuance:	AD م	AH هـ	تاريخ الإصدار:
Expiry Date:	AD م	AH هـ	تاريخ الانتهاء:



متطلبات التوقيع		Signature Requirements	
نوع التوقيع:	مشارك مع المفوض الأساسي <input type="checkbox"/> مشترك مع المفوض الأساسي <input type="checkbox"/>	Individually منفرد: <input type="checkbox"/>	Type of Signature:
حدود السحب:	بحد أقصى: <input type="checkbox"/> ريال <input type="checkbox"/> Maximum of.....SR	بدون حد: <input type="checkbox"/> Unlimited	Withdrawal Amount:
أسئلة متفرقة		Miscellaneous Questions	
هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ إذا كانت الإجابة بـ(نعم) يُرجى ذكر نوع الإعاقة (إعاقة سمعية/بصرية/حركية...)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>	Are you a person with a disability? If the answer is (Yes), please mention the type of disability (hearing/visual/physical disability)

2.2 Copy of Personal ID

٢.٢ صورة الهوية الشخصية

Attached ☐ مرفق ☐

ID Number											رقم الهوية
-----------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

I agree, the authorized person of the entity, (Full Name) ....., to copy the identity document for official use at the bank, as I acknowledge the validity of the information and data that I have provided, and I bear any responsibility that may result from non-disclosure of any data that the agreement requires or lack of validity. I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement consisting of “16 pages”, and I agree to adhere to what is stated in it. Therefore, I have signed below.

أوافق أنا المفوض (الاسم الرباعي) .....، على تصوير مستند إثبات الهوية للاستخدام الرسمي في البنك، كما أقر بصحة المعلومات والبيانات التي قدمتها، وأتحمل أي مسؤولية قد تنتج عن عدم إفصاحي عن أي بيانات تتطلب الاتفاقية الإفصاح عنها، أو عن عدم صحتها، ولقد قرأت وفهمت وقبلت شروط هذه الاتفاقية وأحكامها المكونة من ” ١٦ صفحة“، وأوافق على التقيد بما جاء فيها. وعلى هذا جرى التوقيع أدناه.

توقيع الطرف الثاني		Signature of the Second Party	
الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع)	Please sign above (for signature matching purpose)	الرجاء التوقيع أعلاه	Please sign above

يُعبأ من قبل ممثل الطرف الأول		Filled by the Representative of the First Party	
اسم الممثل		Name of the Representative	
صورة طبق الأصل للهوية	<input type="checkbox"/>	True Copy of the ID	<input type="checkbox"/>
التوقيع مطابق	<input type="checkbox"/>	Matching Signature	<input type="checkbox"/>
		Signature	التوقيع
		Date	التاريخ

### 3. Owners, Board of Directors & Ultimate Beneficiary Members Information

Owners Information <sup>8</sup>				معلومات الملاك <sup>٨</sup>			
Name	الاسم	Ownership Percentage %	نسبة الملكية %	Nationality	الجنسية	Identification / Verification No.	رقم الهوية / الاثبات
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
Board of Directors Members Information				معلومات أعضاء مجلس الإدارة			
Name	الاسم	Nationality	الجنسية	Identification / Verification No.	رقم الهوية / الاثبات		
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
Ultimate Beneficiary Information <sup>9</sup>				معلومات المستفيد الحقيقي <sup>٩</sup>			
Name	الاسم	Ownership Percentage %	نسبة الملكية %	Nationality	الجنسية	Identification / Verification No.	رقم الهوية / الاثبات
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							

## 4. Extra Information

**Statement Required:** Yes ☐ No ☐

Through: ☐ لا ☐ نعم ☐ كشف الحساب مطلوب:

National Address ☐ Mailing Address ☐ البريد الوطني ☐ العنوان البريدي ☐

Email ☐ SWIFT ☐ البريد الإلكتروني ☐ السويفت ☐

Frequency of Statement: ☐ لا ☐ نعم ☐ كشف الحساب

Daily (By SWIFT / Email) ☐ Monthly ☐ يوماً (عن طريق السويفت / البريد الإلكتروني) ☐ شهرياً ☐

Quarterly ☐ Annually ☐ ربع سنوي ☐ سنوياً ☐

Other ☐ (Specify): ..... أخرى ☐ (حدد): .....

## 5. Glossary

<sup>1</sup> As mentioned in the evidentiary document,

<sup>2</sup> If applicable,

<sup>3</sup> If applicable,

<sup>4</sup> As registered within the Saudi Post Corporation,

<sup>5</sup> If applicable,

<sup>6</sup> If applicable.

<sup>7</sup> Standard options are determined according to the bank's availability.

<sup>8</sup> Information of the owners, members of the board of directors, and the ultimate beneficiary must be obtained according to the type of entity.

<sup>9</sup> A natural person who owns or exercises effective final direct or indirect control over the customer or the natural person on whose behalf the transaction is being conducted.

<sup>10</sup> First degree relatives: Parents, grandparents and upward. Second degree relatives: Children, grandchildren, and downwards.

<sup>11</sup> A person assigned to higher public duties in the Kingdom or a foreign country, or higher administrative positions or a position in an international organisation, and this includes the following positions or jobs:

a. Heads of states or governments, senior politicians, government officials, judicial or military personnel, chief executives of state-owned companies, and prominent officials of political parties.

b. Presidents and directors of international organisations, their deputies, members of the board of directors, or any similar position.

<sup>12</sup> Royal Decree No. (55871) dated 09/05/1436 AH states that the King Salman Center for Relief and Humanitarian Works is the only entity authorised to receive any relief, charitable or humanitarian donations, whether their source is government or private, to deliver them to those in need outside the Kingdom of Saudi Arabia.

<sup>13</sup> The bank appends the terms and conditions for each product or service within the agreement.

<sup>15</sup> According to what is written on the personal ID.

<sup>16</sup> As registered in the Saudi Post Corporation.

<sup>17</sup> If applicable,

<sup>18</sup> If applicable,

<sup>19</sup> If applicable.

<sup>20</sup> According to what is written on the personal ID.

<sup>21</sup> As registered in the Saudi Post Corporation.

<sup>22</sup> If applicable,

<sup>23</sup> If applicable,

<sup>24</sup> If applicable.

## ٤. معلومات إضافية

**كشف الحساب مطلوب:** نعم ☐ لا ☐

عن طريق: ☐ البريد الوطني ☐ العنوان البريدي ☐

☐ البريد الإلكتروني ☐ السويفت ☐

تردد كشف الحساب: ☐ لا ☐ نعم ☐

يوماً (عن طريق السويفت / البريد الإلكتروني) ☐ شهرياً ☐

ربع سنوي ☐ سنوياً ☐

أخرى ☐ (حدد): .....

## ٥. إيضاحات

<sup>١</sup> وفق المدوّن في مستند الإثبات،

<sup>٢</sup> إن وجد،

<sup>٣</sup> إن وجد،

<sup>٤</sup> وفق ما هو مُسجل لدى مؤسسة البريد السعودي،

<sup>٥</sup> إن وجد،

<sup>٦</sup> إن وجد.

<sup>٧</sup> يتم تحديد خيارات قياسية حسب المتاح لدى البنك

<sup>٨</sup> تُستوفى معلومات الملاك وأعضاء مجلس الإدارة والمستفيد الحقيقي وفقاً لنوع المنشأة.

<sup>٩</sup> الشخص ذو الصفة الطبيعية الذي يمتلك أو يمارس سيطرة فعلية نهائية مباشرة أو غير مباشرة على العميل أو الشخص الطبيعي الذي تُجرى المعاملة نيابة عنه.

<sup>١٠</sup> الدرجة الأولى: الأب والأم والجد والجدة وإن علو، الدرجة الثانية: الأولاد وأولادهم وإن نزلوا.

<sup>١١</sup> الشخص المكلف بمهام عامة عليا في المملكة أو دولة أجنبية أو مناصب إدارية عليا أو وظيفة في إحدى المنظمات الدولية ويشمل ذلك المناصب أو الوظائف التالية:

أ. رؤساء الدول أو الحكومات، وكبار السياسيين أو المسؤولين الحكوميين أو القضاة أو العسكريين وكبار المسؤولين التنفيذيين في الشركات التي تملكها الدول، والمسؤولون البارزون في الأحزاب السياسية.

ب. رؤساء ومديرو المنظمات الدولية ونوابهم وأعضاء مجلس الإدارة، أو أي وظيفة مماثلة.

<sup>١٢</sup> يقضي الأمر الملكي الكريم رقم (٥٥٨٧١) ٠٩/٠٥/١٤٣٦هـ بأن مركز الملك سلمان للإغاثة والأعمال الإنسانية الجهة الوحيدة المخولة باستلام أي تبرعات إغاثية أو خيرية أو إنسانية سواء كان مصدرها حكومياً أو أهلياً لإيصالها إلى محتاجيها في خارج المملكة العربية السعودية.

<sup>١٣</sup> يُلحق البنك الشروط والأحكام الخاصة بكل منتج أو خدمة ضمن الاتفاقية.

<sup>١٥</sup> وفق ما هو مُدون في الهوية الشخصية،

<sup>١٦</sup> وفق ما هو مُسجل لدى مؤسسة البريد السعودي،

<sup>١٧</sup> إن وجد،

<sup>١٨</sup> إن وجد،

<sup>١٩</sup> إن وجد.

<sup>٢٠</sup> وفق ما هو مُدون في الهوية الشخصية،

<sup>٢١</sup> وفق ما هو مُسجل لدى مؤسسة البريد السعودي،

<sup>٢٢</sup> إن وجد،

<sup>٢٣</sup> إن وجد،

<sup>٢٤</sup> إن وجد.



## INTERNATIONAL TAX TRANSPARENCY

Self-certification & Declaration Form  
(FATCA & CRS) – Entities



## WHY HAVE I / WE RECEIVED THIS FORM?

Governments around the world are imposing ever-increasingly new information gathering and reporting requirements for financial institutions to protect the integrity of the tax systems in various jurisdictions. These informational exchange regimes include the Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA") of the US, and the Common Reporting Standard ("CRS") of the OECD.

The Kingdom of Saudi Arabia has committed itself and its Financial Institutions to comply with these international tax transparency initiatives.

You have received this form because you are an Entity holding an account with Gulf International Bank ("the Bank") in the Kingdom of Saudi Arabia ("KSA"). The concept of an 'Entity' covers all legal persons (such as a company, a financial institution or a governmental body) and all legal arrangements (such as a joint enterprise, a trust or a waqf). However, it excludes individuals (also known as natural persons) and Sole Proprietorships.

Under FATCA, "the Bank" is required to determine whether you are an entity beneficially owned by United States Persons i.e. a US citizens or US residents for tax purposes. Whereas under CRS, the Bank is required to determine the jurisdictions you are an Account Holder tax resident in. If you are a tax resident outside the country where your account / investment is held, the Bank may need to report to the national tax authority this information, along with information related to your accounts / investments.

Completing this form will ensure that the Bank holds accurate and up-to-date information about you and your corporate tax residencies. If your circumstances change and, as a result, any of the information provided in this form becomes incorrect, please let us know immediately and provide us with an updated Self-Certification and Declaration Form within 30 days.

## WHO SHOULD COMPLETE THIS FORM?

All Account Holders that are entities will be required to complete this form. Information about persons in control of entities, where required, should be included in the Controlling Persons section (Part 5). For joint account holders, each entity / individual needs to complete a separate form.

Regardless of whether you may have provided the Bank information related to FATCA at an earlier stage, you still need to provide the additional information required in this form and accept by signing the declarations outlined at the end of this form.

If you are completing this form on behalf of someone else, please ensure to inform them and advise the Bank as to in which capacity you are signing this form. In addition, please provide a copy of the authority to sign on behalf of the other party. Please also indicate in this form in what capacity you are signing (i.e. you may be an authorized officer of the business).

## لماذا استلمت / استلمنا هذا النموذج؟

تفرض الحكومات في جميع أنحاء العالم على المؤسسات المالية متطلبات جديدة متزايدة متعلقة بجمع المعلومات والإبلاغ عنها من أجل حماية مصداقية الأنظمة الضريبية في مختلف الدول. تشمل أنظمة تبادل المعلومات قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا) العائد للولايات المتحدة، ومعيار الإبلاغ المشترك (المعيار المشترك) العائد لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.

إن المملكة العربية السعودية أبدت التزامها والتزام المؤسسات المالية في المملكة بالامتثال لمبادرات الشفافية الضريبية الدولية هذه.

لقد استلمت هذا النموذج لأنك كيان تتملك حساباً مع بنك الخليج الدولي «البنك»، في المملكة العربية السعودية («المملكة»). ويغطي مفهوم «الكيان» جميع الأشخاص القانونيين (مثل شركة أو مؤسسة مالية أو هيئة حكومية) وجميع الترتيبات القانونية (مثل مشروع مشترك أو اتفاقية قانونية (Trust) أو الوقف). ولكنه لا يشمل الأفراد (الأشخاص الطبيعيين) والمؤسسات الفردية.

بموجب فاتكا، «البنك»، ملزم بتحديد ما إذا كنت كيان مملوك من قبل شخص من الولايات المتحدة الأمريكية (أي مواطناً أمريكياً أو شخص مقيم للأغراض ضريبياً في الولايات المتحدة). في حين أنه بموجب المعيار المشترك، «البنك»، ملزم بتحديد الدول حيث قد تكون الكيان صاحب حساب مقيم فيها للأغراض ضريبياً. إذا كان الكيان مقيم ضريبياً خارج البلد الذي تحتفظ فيه بحسابه / استثماره، فإن «البنك» قد يحتاج إلى إبلاغ السلطة الضريبية المحلية هذه المعلومات، بالإضافة إلى معلومات ذات صلة بحساباته / باستثماراته.

إن إكمال هذا النموذج يضمن أن «البنك» لديه معلومات دقيقة وحديثة عن الكيان وعن حالة الإقامة الضريبية العائدة لها. إذا طرئ تغيير بظروف الكيان، ونتيجة لذلك، أصبحت أي من المعلومات الواردة في هذا النموذج غير صحيحة، يتوجب عليكم خلال ثلاثين يوم تقديم نموذج محدث عن شهادة الإقرار الضريبي الذاتي.

## من ينبغي أن يكمل هذا النموذج؟

سيطلب من جميع حاملي الحسابات الذين هم من الكيانات إكمال هذا النموذج. كما وينبغي، عند الاقتضاء، إدراج المعلومات المتعلقة بالأشخاص المسيطرين على تلك الكيانات، في قسم الأشخاص المسيطرين (الجزء رقم 0). بالنسبة لأصحاب الحسابات المشتركة، ينبغي إكمال نموذج منفصل لكل كيان / شخص.

يتوجب عليك توفير [الاختصار للاسم المؤسسة المالية ذات الصلة في المملكة، مثل «البنك»، «الجهة المفوضة» أو «المؤتمن»] المعلومات كما هي مطلوبة في هذا النموذج بغض النظر عما إذا كنت قد قدمت معلومات متعلقة بفاتكا في مرحلة سابقة، بالإضافة إلى القبول بالتوقيع على القرارات المبينة في نهاية هذا النموذج.

إذا كنت تقوم بإكمال هذا النموذج نيابة عن طرف آخر، يرجى التأكد من إعلامهم وإبلاغك بـ «البنك» بالصفة التي تقوم بموجبها بتوقيع هذا النموذج. بالإضافة إلى ذلك، يرجى تقديم نسخة من التفويض بالتوقيع نيابة عن الطرف الآخر. ويرجى أيضاً الإشارة في هذا النموذج إلى الصفة التي تقوم بموجبها بتوقيع هذا النموذج (بمعنى أنك قد تكون ممثلاً معتمداً عن الكيان).

## WHAT MUST I / WE DO WITH THIS FORM?

Please note that if the Account Holder is an Individual or a Sole Proprietorship, the Self-Certification and Declaration Form (FATCA & CRS) – Individual is to be completed, and not this form.

All the parts of this form are mandatory and please do not use abbreviations.

Please review and respond to Parts 1 through 5 in the form below. All Entities holding an account with the Bank must choose one classification for Questions 1 through 13 in the FATCA questionnaire and one classification for Questions 14 through 26 in the CRS questionnaire.

In addition, if you ticked the box in response to Question 18, 13 or 26 in the questionnaires please review and respond to 'Part 5 - Controlling Persons'.

The definitions related to FATCA and CRS are set out in Appendix 1 and Appendix 2 respectively to this form. If you do not know, or are unsure of, the classification to which you as an Entity belongs, please obtain the advice of a licensed tax advisor in the KSA.

## ADDITIONAL INSTRUCTIONS

For more information on tax residence, please consult your tax adviser or the information at the OECD automatic exchange of information portal <http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm> for CRS and the Internal Revenue Service. <https://www.irs.gov/> for FATCA.

## IMPORTANT NOTE

PLEASE NOTE THAT THE BANK IS NOT PROVIDING TAX ADVICE IN CONNECTION WITH THIS FORM.

THE INFORMATION THAT YOU AS AN ACCOUNT-HOLDER PROVIDE TO THE BANK IN THIS FORM IS REQUIRED FOR COMPLIANCE WITH GOVERNMENTAL REQUIREMENTS IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA.

## ما الذي يجب أن أفعله بالنسبة لهذا النموذج؟

في حال كان صاحب الحساب هو فرد أو مؤسسة فردية، ينبغي اكتمال نموذج شهادة الإقرار الضريبي الذاتي (فاتكا والمعيار المشترك) المخصصة للعملاء من الأفراد أو المؤسسات الفردية، عوضاً عن هذا النموذج.

جميع أجزاء هذا النموذج إلزامية ويرجى عدم استخدام الاختصارات.

يرجى المراجعة والإجابة على الأجزاء من ١ إلى ٥ في النموذج أدناه. يجب على جميع الكيانات التي لديها حساب لدى «البنك» اختيار تصنيف واحد للأسئلة من ١ إلى ١٤ فيما يتعلق باستبيان فاتكا وتصنيف واحد للأسئلة من ١٤ إلى ٢٦ فيما يتعلق باستبيان المعيار المشترك.

بالإضافة إلى ذلك، إذا قمت بوضع علامة في مربع السؤال ١٣ أو ١٨ أو ٢٦ من الاستبيان، يرجى مراجعة واكتمال الجزء ٥، «الأشخاص المسيطرين».

إن التعاريف المتعلقة بفاتكا والمعيار المشترك مدرجة في الملحق ٢ على التوالي لهذا النموذج. إذا كنت لا تعرف، أو غير متأكد، من التصنيف الذي تنتمي إليه كيان، يرجى استشارة مستشار ضرائب مرخص في المملكة.

## تعليمات إضافية

لمزيد من المعلومات عن الإقامة للأغراض الضريبية، يرجى استشارة مستشارك الضريبي أو المعلومات الموجودة على الرابط الإلكتروني التابع لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية فيما يتعلق بالمعيار المشترك <http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>، أو الرابط الإلكتروني التابع دائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية <https://www.irs.gov/> فيما يتعلق بفاتكا.

## ملاحظة مهمة

يرجى الملاحظة أن «البنك» لا يقدم أي استشارة ضريبية فيما يتعلق بهذا النموذج.

المعلومات التي تقدمها في هذا النموذج إلى «البنك» بصفتك صاحب حساب هي إلزامية للامتثال للمتطلبات الدولية في المملكة العربية السعودية.

القسم ١ - معلومات صاحب الحساب	Part 1: Account Holder Information
أ- الاسم القانوني للكيان / الفرع:	A. Full Legal name of the Entity/Branch
ب - بلد التأسيس/الانشاء	B. Country of Incorporation or Organization
المدينة	City
البلد	Country
ج -عنوان الإقامة الحالي:	C. Current Residence Address
رقم المبنى:	Building number:
اسم الشارع:	Street Name:
المنطقة:	District:
المدينة:	City:
الرمز البريدي-الرقم الاضافي (إن وجد):	Postal Code and additional number (if any):
البلد:	Country:
د-العنوان البريدي/المراسلة (الرجاء تعبئة هذه الفقرة فقط إذا كان العنوان البريدي مختلفا عن العنوان المحدد في الفقرة "ج")	D. Mailing Address (complete only if different from Section C)
رقم المبنى:	Building number:
اسم الشارع:	Street Name:
المنطقة:	District:
المدينة:	City:
الرمز البريدي-الرقم الاضافي (إن وجد):	Postal Code and additional number (if any):
البلد:	Country:

**Part 2: CRS Tax Residency Information**

**القسم ٢ - معلومات الإقامة للأغراض الضريبية**

Please complete the following table indicating (i) the country (or countries) in which the Account Holder is a resident for tax purposes and (ii) the Account Holder's Taxpayer Identification Number or functional equivalent (hereafter referred to as 'TIN') for each country indicated.

يرجى تعبئة الجدول التالي ذاكرين (i) بلد/بلدان إقامة صاحب الحساب للأغراض ضريبيا و (ii) رقم المعرف الضريبي أو ما يعادله (المشار إليه فيما يلي بـ TIN) لصاحب الحساب لكل بلد مذكور.

If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason A, B or C where indicated below:

في حال عدم وجود رقم المعرف الضريبي (TIN)، يرجى اختيار السبب المناسب "أ"، "ب" أو "ج" كما مذكور أدناه:

**Reason A** - The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents

**سبب أ:** البلد/الاقليم حيث يقيم صاحب الحساب للأغراض ضريبيا لا يصدر أرقام معرف ضريبية لمقيميها.

**Reason B** - The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason)

**سبب ب:** صاحب الحساب لا يمكنه الحصول على رقم معرف ضريبي أو ما يعادله (يرجى شرح سبب عدم تمكنك من الحصول على رقم معرف ضريبي في الجدول التالي في حال اختيارك هذا السبب)

**Reason C** - No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant country/jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such country/jurisdiction)

**سبب ج:** رقم المعرف الضريبي غير مطلوب. (ملاحظة. الرجاء اختيار هذا السبب فقط إذا كانت القانون المحلي للبلاد أو الاقليم لا توجب الإفصاح عن رقم المعرف الضريبي)

Country/Jurisdiction of tax residence بلد\الاقليم للإقامة للأغراض الضريبية	Tax Identification Number (TIN) or its Functional Equivalent رقم المعرف الضريبي (TIN) أو ما يعادله	If no TIN available enter the reason A, B, or C (if "B" is entered, please type the reason) في حال عدم وجود رقم المعرف الضريبي اختر سبب "أ"، "ب" أو "ج" (في حال اختيار سبب "ب"، يرجى شرح السبب)

If the Account Holder is tax resident in more than three countries/ jurisdictions, please use a separate sheet

إذا كان صاحب الحساب مقيما للأغراض ضريبيا في أكثر من ثلاثة بلدان/اقاليم، الرجاء استعمال صفحة منفصلة.

**Please Note:**

If the Account Holder is not tax resident in any country (e.g., because the Account Holder is fiscally transparent), then Account Holder should indicate this fact and provide the place of effective management or jurisdiction in which its principal office is located

**ملاحظة:**

إذا لم يكن صاحب الحساب مقيما للأغراض ضريبيا في أي بلد (بسبب كونه شفاف من الناحية المالية)، عندها على صاحب الحساب الإشارة الى هذه الحقيقة واعطاء مكان الإدارة الفعلية أو الإدارة القضائية الذي يقع فيه مكتبه الرئيسي.

## FATCA QUESTIONNAIRE استبيان فاتكا

### Part 3: FATCA Classification

(only tick one classification where applicable)

### القسم ٣: تصنيف فاتكا

(الرجاء اختيار تصنيف واحد فقط حينما ينطبق ذلك)

A further detail about the classifications of Account Holder under FATCA is set out in Appendix 1 to this form. If you do not know, or are unsure of, the classification to which you as an Entity belong, please obtain the advice of a licensed tax advisor in the KSA.

لمزيد من المعلومات حول تصنيف صاحب الحساب بحسب فاتكا مذكورة في الملحق ١. في حال كان صاحب الحساب لا يعلم او غير واثق من التصنيف المناسب، يرجى استشارة مستشار ضرائب مرخص في المملكة.

You can find summaries of defined terms such as an Account Holder, and other terms, in the Appendix.

يمكن الحصول على بعض المعاني الملخصة كمعنى صاحب حساب ومعاني أخرى في الملحق.

**US Entities & US Financial Institutions**  
الكيانات الأمريكية والمؤسسات المالية الأمريكية

1. Are you a **Specified US Person**?

١. هل صاحب الحساب شخص أمريكي محدد؟

US TIN



2. Are you a **US Person who is not a Specified US Person**?

٢. هل صاحب الحساب شخص أمريكي غير محدد؟



**Non-US Financial Institutions**  
المؤسسات المالية غير الأمريكية

3. Are you a **KSA Financial Institution** or a **Financial Institution organized in a Country with an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA**?

٣. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية سعودية أو مؤسسة مالية تم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة وقعت اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة بخصوص قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية؟

US TIN

Please state the reason in the space provided below for not having a GIIN:  
يرجى ذكر سبب عدم وجود GIIN:



4. Are you a **Participating Financial Institution**?

٤. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية غير أمريكية مشاركة؟

US TIN



5. Are you a **Registered Deemed-Compliant Financial Institution**? (other than a reporting Model 1 FFI, Sponsored FFI, Non-reporting IGA FFI)

٥. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية تعتبر ممثلة مسجلة او مؤسسة أجنبية مالية غير ملزمة بالإبلاغ؟

• Local FFI (FI with local client base)

☐

• مؤسسة مالية أجنبية ذات قاعدة عملاء محليين

• Non-reporting member of PFFI group

☐

• مؤسسة مالية أجنبية غير ملزمة بالإبلاغ ضمن مجموعة مؤسسات مالية أجنبية تقع في دولة مشاركة

• Qualified collective investment vehicles

☐

• هيئة الاستثمار الجماعي

• Restricted Funds

☐

• صندوق حصري

• Qualified Credit Card Issuers

☐

• جهة لإصدار بطاقات الائتمان تكون مؤهلة

• Sponsored Investment Entities

☐

• مؤسسة استثمارية مدعومة

• Sponsored Controlled Foreign Corporation

☐

• مؤسسة استثمارية أجنبية مسيطرة مدعومة

US TIN





	<p>6. Are you a <b>Certified Deemed-Compliant Financial Institution or a Non-Reporting FFI</b> (including a deemed compliant Financial Institution a Non-Reporting FFI under Annex II of the IGA Agreement)?</p> <p>٦. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية مصدقة تعتبر -ممثلة أو مؤسسة مالية غير ملزمة بالإبلاغ (هذا التعريف يشمل مؤسسة مالية مسجلة تعتبر -ممثلة أو مؤسسة مالية غير ملزمة بالإبلاغ المذكورين بالملحق رقم II من الاتفاقية بين حكومة المملكة العربية السعودية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية لتحسين الامتثال الضريبي الدولي وتنفيذ قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية)؟</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non-registering local bank <input type="checkbox"/></li> <li>• FFI with only low value accounts <input type="checkbox"/></li> <li>• Sponsored, closely held investment vehicles <input type="checkbox"/></li> <li>• Limited life debt investment entities <input type="checkbox"/></li> <li>• Investment Advisors &amp; Investment Managers <input type="checkbox"/></li> <li>• Owner Documented FFIs <input type="checkbox"/></li> <li>• Non-Reporting FFI, provide the type: <input type="text"/></li> </ul> </div> <div style="width: 45%;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مصارف محلية غير مسجلة</li> <li>• مؤسسة أجنبية مالية حساباتها متدنية القيمة</li> <li>• هيئة استثمار مدعومة</li> <li>• مؤسسة استثمار مدينة قصيرة الأجل</li> <li>• مستشارين ومدراء استثمارات</li> <li>• مؤسسة مالية أجنبية موثقة من ناحية المالك (Owner Documented)</li> <li>• مؤسسة مالية أجنبية غير ملزمة بالإبلاغ، النوع: <input type="text"/></li> </ul> </div> </div>	☒																				
	<p>7. Are you a <b>Non-Participating Financial Institution</b>?</p> <p>٧. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية غير مشاركة؟</p>	☒																				
	<p>8. Are you a <b>Trustee Documented Trust</b>?</p> <p>٨. هل صاحب الحساب في اتفاقية قانونية موثقة (Trustee Documented Trust)؟</p> <p>اسم ال Trustee: <input type="text"/></p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 10%;">GIIN</td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> </tr> </table>	GIIN	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	☒
GIIN	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>			
<p><b>Exempt Entities</b> مؤسسة معفاة</p>	<p>9. Are you an <b>Exempt Beneficial Owner</b>?</p> <p>٩. هل صاحب الحساب مالك مستفيد معفي؟</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Governmental Entity “or wholly owned agency or instrumentality of the same”. <input type="checkbox"/></li> <li>• Central Bank of Issue <input type="checkbox"/></li> <li>• International Organization “or wholly owned agency or instrumentality of the same”. <input type="checkbox"/></li> <li>• Retirement Fund (as defined in the KSA IGA Annex II) <input type="checkbox"/></li> <li>• Investment entity wholly owned by Exempt Beneficial Owners <input type="checkbox"/></li> </ul> </div> <div style="width: 45%;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مؤسسة حكومية “أو وكالة أو أداة مملوكة بالكامل منها”</li> <li>• البنك المركزي المصدر</li> <li>• منظمة دولية “أو وكالة مملوكة بالكامل أو أداة كاملة”</li> <li>• صندوق التقاعد (كما هو موصوف في الاتفاقية الحكومية الدولية في ملحق ٢ في المملكة)</li> <li>• مؤسسة استثمارية مملوكة بالكامل من مالك مستفيد معفي</li> </ul> </div> </div>	☒																				
<p><b>Non-US Entity that is not a Financial Institution</b> مؤسسة غير أمريكية ليست مؤسسة مالية</p>	<p>10. Are you an <b>Excepted Non-Financial Non-US Entity</b>? (This classification is also commonly known as an <b>Excepted NFFE</b>)</p> <p>١٠. هل صاحب الحساب مؤسسة غير أمريكية وغير مالية معفاة (يعرف هذا التصنيف أيضا بالمؤسسات الأجنبية المعفاة غير المالية)</p> <p>11. Are you an <b>Active Non-Financial Non-US Entity</b>? (This classification is also commonly known as an <b>Active NFFE</b>) Also complete Appendix 1</p> <p>١١. هل صاحب الحساب مؤسسة غير أمريكية وغير مالية نشطة؟ (يعرف هذا التصنيف أيضا بالمؤسسات الأجنبية الغير المالية النشطة أيضا اكمال ملحق رقم ١)</p> <p>12. Are you a <b>Direct or a Sponsored Reporting Non-Financial Foreign Entity (NFFE)</b>?</p> <p>١٢. هل انت مدير أو مؤسسة غير مالية أجنبية مدعومة ملزمة بالتبليغ؟</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 10%;">GIIN</td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 5%;"><input type="text"/></td> </tr> </table>	GIIN	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	☒
GIIN	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>			

<p><b>Passive Non-US Entity that is not a Financial Institution</b></p> <p>مؤسسة غير أمريكية غير نشطة ليست مؤسسة مالية</p>	<p>13. Are you a <b>Passive Non-Financial Non-US Entity</b>? (This classification is also commonly known as an Passive NFFE) (if yes, please complete Part 5)</p> <p>١٣. هل صاحب الحساب <b>مؤسسة غير أمريكية وغير مالية غير نشطة</b>? (يعرف هذا التصنيف أيضا بالمؤسسات الأجنبية الغير المالية غير النشطة) في هذه الحال يرجى اكمال ملحق رقم 0</p> <p>Please also provide in full the details requested in Part 5 – Controlling Persons section with respect to any of your owners who are US Controlling Persons. A US Controlling Person is any individual who is either a US citizen or a resident of the US for tax purposes, who in either case holds more than a 10% stake in you by vote or value.</p> <p>يرجى تزويد المعلومات المطلوبة في القسم رقم 0 – جزء الأشخاص المسيطرين بالنسبة للمالكين الأمريكيين الذين هم اشخاص مسيطرين. يعتبر الشخص الأمريكي المسيطر اما مواطن أمريكي أو مقيم في الولايات المتحدة للأغراض ضريبيا، الذي يملك أكثر من ١٠% من الاصوات أو القيمة في صاحب الحساب.</p>	
--	--	---

## CRS QUESTIONNAIRE استبيان المعيار المشترك

<b>Part 4: CRS Classification</b> (Only tick one classification where applicable)		<b>قسم ٤: تصنيف المعيار المشترك</b> (الرجاء اختيار تصنيف واحد فقط حينما ينطبق ذلك)	
<p>You can find summaries of defined terms such as an Account Holder, and other terms, in the Appendix.</p> <p>Further details about the classifications of Account-Holder under CRS are set out in <b>Appendix 2</b> to this form. If you do not know, or are unsure of, the classification to which you as an Entity belong, please obtain the advice of a licensed tax advisor in the KSA.</p>		<p>لمزيد من المعلومات حول تصنيف صاحب الحساب بحسب المعيار المشترك مذكورة في الملحق ٢. في حال كان صاحب الحساب لا يعلم او غير واثق من التصنيف المناسب، يرجى استشارة مستشار ضرائب مرخص في المملكة.</p> <p>يمكن الحصول على بعض المعاني الملخصة كمعنى صاحب حساب ومعاني أخرى في الملحق.</p>	
<b>Financial Institutions (FI)</b> مؤسسة مالية	If you are a Reporting Financial Institution under CRS, please tick the classification below: اذا كان صاحب الحساب مؤسسة مالية ملزمة بالإبلاغ بحسب المعيار المشترك، يرجى اختيار التصنيف المناسب ادناه:		
	14. Are you a Depository Institution? <input type="checkbox"/>	١٤. هل صاحب الحساب مؤسسة ايداع؟	
	15. Are you a Custodial Institution? <input type="checkbox"/>	١٥. هل صاحب الحساب مؤسسة حفظ أموال؟	
	16. Are you a Specified Insurance Company? <input type="checkbox"/>	١٦. هل صاحب الحساب شركة تأمين محددة؟	
	17. Are you an Investment Entity? Please tick the type of investment entity below: <b>a. Type A:</b> Gross income primarily ( $\geq 50\%$ ) from business investment activities (trading/ investing in Financial Assets, portfolio management, investing/administering/ managing FA/funds) on behalf of customers; or <input type="checkbox"/> <b>b. Type B:</b> Gross income primarily ( $\geq 50\%$ ) from investment in Financial Assets and managed by a Financial Institution. <input type="checkbox"/>	١٧. هل صاحب الحساب مؤسسة استثمارية؟ يرجى اختيار نوع المؤسسة الاستثماري ادناه: <b>أ. نوع أ:</b> إيراداتها الاجمالية ( $\geq 50\%$ ) تأتي من أنشطة الاستثمار التجاري (مقايضة/ استثمار في أصول مالية، إدارة محفظة مالية، استثمار/ إدارة أموال/ أصول مالية/ صندوق مالي) بالنيابة عن العميل. <input type="checkbox"/> <b>ب. نوع ب:</b> إيراداتها الاجمالية ( $\geq 50\%$ ) تأتي من استثمارات في أصول مالية ويتم ادارتها من قبل مؤسسة مالية. <input type="checkbox"/>	
	18. Are you an Investment Entity resident in a Non-Participating Country / Jurisdiction and managed by another Financial Institution? (If this box is ticked, please provide details of the controlling persons in Part 5 below) <input type="checkbox"/>	١٨. هل انت مؤسسة استثمارية مقيمة في دولة/ اقليم غير مشاركة وتدار من مؤسسة مالية أخرى. (في حال اختيار هذا التعريف، يرجى التزويد بمعلومات عن الأشخاص المسيطرين (في القسم رقم 0 ادناه) <input type="checkbox"/>	

<p><b>Non-Reporting Financial Institution</b></p> <p>مؤسسة مالية غير ملزمة بالإبلاغ</p>	<p>19. Are you a Non-Reporting Financial Institution under CRS? Specify the type of Non-Reporting Financial Institution below:</p> <p>١٩. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية غير ملزمة بالإبلاغ بحسب المعيار المشترك؟ يرجى اختيار التصنيف المناسب ادناه:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Governmental Entity <input type="checkbox"/> • مؤسسة حكومية</li> <li>• International Organization <input type="checkbox"/> • منظمة دولية</li> <li>• Central Bank <input type="checkbox"/> • مصرف مركزي</li> <li>• Broad Participation Retirement Fund <input type="checkbox"/> • صندوق تقاعد واسع المشاركة</li> <li>• Narrow Participation Retirement Fund <input type="checkbox"/> • صندوق تقاعد محدود المشاركة</li> <li>• Pension Fund of a Governmental Entity, International Organization, or Central Bank <input type="checkbox"/> • صندوق المعاشات التقاعدية لمؤسسة حكومية أو منظمة دولية أو مصرف مركزي.</li> <li>• Exempt Collective Investment Vehicle <input type="checkbox"/> • هيئة الاستثمار جماعي معفاة</li> <li>• Trust whose trustee reports all required information with respect to all CRS Reportable Accounts <input type="checkbox"/> • اتفاقية قانونية (Trust) التي يقوم ال Trustee بإبلاغ جميع المعلومات المطلوبة عن الحسابات المتوجب الإبلاغ عنها بحسب المعيار المشترك.</li> <li>• Qualified Credit Card Issuer <input type="checkbox"/> • جهة لإصدار بطاقات الائتمان تكون مؤهلة</li> <li>• Other Entity defined under the domestic law as low risk of being used to evade tax. <input type="checkbox"/> • مؤسسة أخرى معرّفة بموجب القانون المحلي بمؤسسة متدنية الخطر لاستخدامها للتهرب من لضرائب.</li> <li>• Specify the type provided in the domestic law: <input type="checkbox"/> • تحديد النوع المعرف بموجب القانون المحلي:</li> </ul>	<p>☒</p>
<p><b>Active Non-Financial Entity (NFE)</b></p> <p>كيان غير مالي نشط</p>	<p>20. Are you an Active NFE – a corporation the stock of which is regularly traded on an established securities market, or a corporation which is a related entity of such a corporation? <input type="checkbox"/></p> <p>٢٠. هل صاحب الحساب كيان غير مالي نشط (Active NFE) - كيان يتم تداول أسهمه بانتظام في سوق مالي منظم، أو كيان ذات صلة بكيان يتم تداول أسهمه بانتظام في سوق مالي منظم.</p> <p>(Please provide the name of the securities market in which the corporation is traded):</p> <p>يرجى تحديد اسم السوق المالي الذي يتم من خلاله التداول بأسهم صاحب الحساب / الكيان</p> <p>٢٠/١. السوق المالي:</p> <p>20.1. Name of Securities Market:</p> <p>20.2 If you are a related entity of a regularly traded corporation, please provide the name of the regularly traded corporation:</p> <p>٢٠/٢. إذا كنت كيان ذات صلة بشركة يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق مالي منظم، يرجى تزويد اسم هذه الشركة:</p>	

	<p>21. Are you an <b>Active NFE – A Governmental Entity</b>? ٢١. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية نشطة (Active NFE) - مؤسسة حكومية</p>	☒
	<p>22. Are you an <b>Active NFE – Central Bank</b>? ٢٢. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية نشطة (Active NFE) - مصرف مركزي</p>	☒
	<p>23. Are you an <b>Active NFE – An International Organization</b>? ٢٣. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية نشطة (Active NFE) - منظمة دولية</p>	☒
	<p>24. Or are you an entity wholly owned by one of the classified NFE's defined in 23, 22 or 24 above? ٢٤. او هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية مملوكة من احدى الكيانات الغير المالية المعرف عنهم في "٢١"، "٢٢" و "٢٣" أعلاه.</p>	☒
	<p>25. Are you an <b>Active NFE Other than 15 through 17 above</b>? Please tick the applicable category below: ٢٥. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية نشطة (Active NFE) غير معرّفة بالفقرات ١٥ الى ١٧ أعلاه؟ يرجى اختيار التصنيف المناسب أدناه:</p> <p>Date of Incorporation (dd/mm/yyyy): تاريخ التأسيس: _____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Active NFE by reason of income and assets <input type="checkbox"/> • مؤسسة غير مالية نشطة جراء الإيرادات والأصول</li> <li>• Holding NFE that is a member of a nonfinancial group <input type="checkbox"/> • شركة قابضة غير مالية ضمن مجموعة غير مالية</li> <li>• Treasury Center NFE that is a member of a nonfinancial group <input type="checkbox"/> • خزانة مركزية لمؤسسة غير مالية ضمن مجموعة غير مالية</li> <li>• Start-up NFE <input type="checkbox"/> • مؤسسة غير مالية حديثة التأسيس</li> </ul> <p>Date of Organization: تاريخ التأسيس: _____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NFE that is liquidating or emerging from bankruptcy <input type="checkbox"/> • مؤسسة غير مالية تحت التصفية</li> <li>• Non-profit NFE <input type="checkbox"/> • مؤسسة لا تهدف للربح</li> <li>• Other, provide the reason for this selection: <input type="checkbox"/> • تصنيف آخر، شرح السبب لهذا الاختيار: _____</li> </ul>	☒
<p><b>Passive Non-Financial Entity (NFE)</b> كيان غير مالي غير نشط</p>	<p>26. Are you a <b>Passive NFE</b>? (if you have ticked this box, please complete Part 5) ٢٦. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية غير نشطة (Passive NFE)؟ (في حال اختيار هذا التصنيف، يرجى تعبئة القسم ٥)</p>	☒

Please provide in full the details requested below with respect to any of your Controlling Persons. Please see the definition of Controlling Person in Appendix 2

يرجى تزويد كامل التفاصيل المذكورة ادناه فيما يتعلق بالأشخاص المسيطرين. يرجى مراجعة تعريف الشخص المسيطر في الملحق ٢.

[illegible]



يرجى تزويدنا بحالة الشخص المسيطر من خلال اختيار التصنيف المناسب. Table 1 - Please provide the Controlling Person's Status by ticking the appropriate box.		
a. Controlling Person of a legal person – <b>control by ownership</b> ا-شخص مسيطر لشخص قانوني – <b>سيطرة من خلال الملكية</b>		h. Controlling Person of a trust – <b>other</b> ح-شخص مسيطر لاتفاقية قانونية (Trust) – اخر
b. Controlling Person of a legal person – <b>control by other means</b> ب-شخص مسيطر لشخص قانوني – سيطرة من خلال أساليب أخرى		i. Controlling Person of a legal arrangement ( <b>non-trust</b> ) – <b>settlor-equivalent</b> ط-شخص مسيطر لترتيبات قانونية ( <b>non-trust</b> ) – بمثابة <b>settlor</b>
c. Controlling Person of a legal person – <b>senior managing official</b> ج-شخص مسيطر لشخص قانوني – احدى كبار المسؤولين الاداريين		j. Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – trustee-equivalent ي-شخص مسيطر لترتيبات قانونية (ليس اتفاقية قانونية) ( <b>non-trust</b> ) – بمثابة <b>trustee</b>
d. Controlling Person of a trust – <b>settlor</b> د-شخص مسيطر لاتفاقية قانونية ( <b>Trust</b> ) – <b>settlor</b>		k. Controlling Person of a legal arrangement ( <b>non-trust</b> ) – <b>protector-equivalent</b> ق-شخص مسيطر لترتيبات قانونية (ليس اتفاقية قانونية) ( <b>non-trust</b> ) – بمثابة <b>protector</b>
e. Controlling Person of a trust – <b>trustee</b> ه-شخص مسيطر لاتفاقية قانونية ( <b>Trust</b> ) – <b>trustee</b>		
f. Controlling Person of a trust – <b>protector</b> و-شخص مسيطر لاتفاقية قانونية ( <b>Trust</b> ) – <b>protector</b>		l. Controlling Person of a legal arrangement ( <b>non-trust</b> ) – <b>beneficiary-equivalent</b> ل-شخص مسيطر لترتيبات قانونية (ليس اتفاقية قانونية) ( <b>non-trust</b> ) – بمثابة <b>beneficiary</b>
g. Controlling Person of a trust – beneficiary ز-شخص مسيطر لاتفاقية قانونية ( <b>Trust</b> ) – <b>beneficiary</b>		m. Controlling Person of a legal arrangement ( <b>non-trust</b> ) – <b>other-equivalent</b> م-شخص مسيطر لترتيبات قانونية (ليس اتفاقية قانونية) ( <b>non-trust</b> ) – بمثابة <b>settlor</b>

If TIN is not available, please choose one of the following reasons:

- Reason A** - The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents
- Reason B** - The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the above table if you have selected this reason)
- Reason C** - No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant country/jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such country/ jurisdiction.

في حال عدم وجود رقم التعريف الضريبي اختر احدى الأسباب ادناه:

- سبب أ:** البلد\الاقليم حيث يقيم صاحب الحساب للأغراض ضريبي لا يصدر أرقام معرف ضريبية لمقيميهِ.
- سبب ب:** صاحب الحساب لا يمكنه الحصول على رقم معرف ضريبي او ما يعادله (يرجى شرح سبب عدم تمكنك من الحصول على رقم معرف ضريبي في الجدول التالي في حال اختيارك هذا السبب)
- سبب ج:** رقم المعرف الضريبي غير مطلوب. (ملاحظة. الرجاء اختيار هذا السبب فقط إذا كانت القانون المحلي للبلاد او الاقليم لا توجب الإفصاح عن رقم المعرف الضريبي)

## DECLARATIONS

## الإقرار والافصاح

I/We declare (as an authorised signatory of the Entity) declare that all the particulars and information provided herein, are true, correct, complete and up-to-date in all respects and I/We have not withheld any information and I/We acknowledge that the Bank will rely on the information provided in this form until notice in writing satisfactory to the Bank of its revocation and by submission of an updated Self-Certification & Declaration Form is received by the Bank, within 30 days where any change in circumstances occurs. I/we further confirm that we are authorized to provide information on our controlling persons and that the information provided in this form related to controlling persons is complete and accurate.

I/We hereby undertake to inform the Bank of any change in information / circumstances provided, and to furnish to the Bank any changes/amendments taking place in future with reference to the documents submitted by me/us as and when such changes/amendments occur.

I/We confirm and accept that should any withholding, tax, other impositions or other governmental dues related to the entity become payable to domestic or overseas regulators or tax authorities, all payments made to the entity shall be net of any such taxes etc. and the Bank assumes no liability in this regard. I/We waive the Bank of its duty of confidentiality and grant the Bank the liberty to make available, as and when required by law/ authorities, to the Courts, regulatory/or other authorities of Saudi Arabia or my/our country of residence or the country in whose currency this account will be maintained or routed, or to any other regulator/tax authority or other authorities in domestic and other jurisdictions, any information relating to my/our account, without any prior consent from me/us.

Any information / documents provided by you or your authorized representative in relation to this self-certification form shall only be disclosed to the relevant authorities for the purpose of compliance with FATCA and / or CRS requirements.

انا\ نحن أقر\نقرر (كمفوض\ كمفوضون بالتوقيع عن الكيان) بأن جميع التفاصيل والمعلومات المقدمة هنا هي صحيحة، كاملة، ومحدثة كما في التاريخ الحالي، من جميع النواحي، و بانني\ باننا لم احجب\ نجيب أي معلومات، و انا\ نحن اقر\ نقر بأن [الاختصار للاسم المؤسسة المالية ذات الصلة في المملكة، مثل "البنك"، "الجهة المفوضة" أو "المؤتمن"] سوف تعتمد على المعلومات في هذا النموذج لحين التبليغ بأشعار خطي ل [الاختصار للاسم المؤسسة المالية ذات الصلة في المملكة، مثل "البنك"، الجهة المفوضة أو "المؤتمن"] كاف لإبطالها و من خلال الحصول على نموذج محدث عن شهادة الإقرار الذاتي من قبل [الاختصار للاسم المؤسسة المالية ذات الصلة في المملكة، مثل "البنك"، الجهة المفوضة أو "المؤتمن"] خلال ثلاثين يوم من إحداث أي تغيير في الظروف. وانا\ نحنؤكد\ نؤكد بالإضافة الى ذلك بأنني\ باننا المفوض\ المفوضون بتقديم المعلومات على الأشخاص المسيطرين لدينا، وبأن المعلومات المقدمة في هذا النموذج المتعلقة بالأشخاص المسيطرين هي كاملة ودقيقة.

انا\ نحن اتعهد\ نتعهد بإبلاغ [الاختصار للاسم المؤسسة المالية ذات الصلة في المملكة، مثل "البنك"، "الجهة المفوضة" أو "المؤتمن"] عن أي تغيير في المعلومات أو الظروف المقدمة، وأن نقدم إلى [الاختصار للاسم المؤسسة المالية ذات الصلة في المملكة، مثل "البنك"، "الجهة المفوضة" أو "المؤتمن"] أي تغييرات أو تعديلات قد تجري في المستقبل فيما يتعلق بالوثائق المقدمة من قبلي\ قبلنا، وذلك حين حدوث التغييرات أو التعديلات.

انا\ نحنؤكد\ نؤكد واقبل\ نقبل انه في حال أي ضريبة مقتطعة عند المصدر، اقتطاعات أخرى أو مستحقات حكومية أخرى متعلقة في الكيان تصبح واجبة الدفع للسلطات المحلية أو الخارجية أو السلطات الضريبية، جميع المبالغ المدفوعة للكيان ستكون صافية من أي ضريبة او اقتطاعات مماثلة، كما وان [الاختصار للاسم المؤسسة المالية ذات الصلة في المملكة، مثل "البنك"، "الجهة المفوضة" أو "المؤتمن"] لا تتحمل اي مسؤولية في هذا الصدد.

انا\نحن اتنازل\نتنازل ل[الاختصار للاسم المؤسسة المالية ذات الصلة في المملكة، مثل "البنك"، "الجهة المفوضة" أو "المؤتمن"] عن واجبها في السرية ومنحها الحرية لجعل أي معلومات لها علاقة بحسابي\ حسابنا متاحة، ودون أي موافقة مسبقة من قبلي\ قبلنا، وعند الاقتضاء بحسب القانون\ السلطات للمحاكم، السلطات التنظيمية أو غيرها من السلطات في المملكة العربية السعودية أو في بلد اقامتي\ اقامتنا أو في البلد الذي سيحتفظ به هذا الحساب أو توجيهه، أو لأي جهة تنظيمية أخرى\ سلطة ضريبية أو سلطات أخرى في الدولة المحلية أو غيرها من الدول.

أي معلومات أو مستندات مقدمة من قبلك أو من قبل الممثل المفوض لديك فيما يتعلق بنموذج شهادة الإقرار الذاتي هذا، سيتم الإفصاح عنها فقط الى السلطات المختصة لأسباب الالتزام بفاتكا والمعيار المشترك.

Print Name	الاسم
Signature	التوقيع
Capacity of signatory: (I.E. Account-holder or power of attorney)	صفة الموقع
Date	تاريخ

Print Name	الاسم
Signature	التوقيع
Capacity of signatory: (I.E. Account-holder or power of attorney)	صفة الموقع
Date	تاريخ

(To be completed by the "Bank/AP/Insurance" Relationship Manager, or Customer Service Representative)		هذا المربع مخصص للبنك، الجهة المفوضة أو المؤتمن، مدير العلاقات، أو ممثل خدمة العملاء	
Customer CIF Number	<input type="text"/>	رقم العميل (CIF)	
RM/CSR Name		اسم ال RM\CSR	
RM/CSR Signature		امضاء (RM\CSR)	
Date		تاريخ	

APPENDIX 1 - FATCA DEFINITIONS

ملحق ١ - التعاريف المتعلقة بفاتكا

US Entities & US Financial Institutions	المؤسسات الأمريكية والمؤسسات المالية الأمريكية
<p>1. Specified US Person This classification covers a privately-owned US corporation; a US partnership; a US trust; an individual who is a US citizen; an individual who is not a US citizen but who is resident in the US for tax purposes; or the estate of either of the above-mentioned category of individual.</p>	<p>(١) شخص أمريكي محدد يشمل هذا التصنيف أي شركة أمريكية ذات ملكية خاصة، أو شراكة أمريكية، أو اتفاقية قانونية موثقة (Trust)، أو أي مواطن أمريكي، الشخص الغير أمريكي ولكن مقيم في الولايات المتحدة لأغراض ضريبية، أو التركات التابعة الى فئة من فئات الأفراد المذكورة أعلاه.</p> <p>مثل: شركة أمريكية ذات ملكية خاصة تعمل في المملكة العربية السعودية بناء على الترخيص الممنوح من قبل حكومة المملكة، أو الفرع السعودي للشركة الأمريكية ذات الملكية الخاصة والمرخصة في المملكة العربية السعودية من قبل الهيئة العامة للاستثمار في المملكة العربية السعودية.</p>
<p>2. US Person who is not a Specified US Person This classification covers the US itself; any State or Territory of the US; the US Government; any wholly-owned agency of the US Government; a US bank; a US corporation whose stock is regularly traded on an established stock exchange; or a US regulated investment company.</p>	<p>(٢) شخص أمريكي غير محدد يغطي هذا التصنيف الولايات المتحدة نفسها، أي ولاية أو مقاطعة في الولايات المتحدة، حكومة الولايات المتحدة أو أي وكالة مملوكة بالكامل من حكومة الولايات المتحدة؛ بنك تم إنشاؤه أو تأسيسه في الولايات المتحدة؛ أو شركة أمريكية يتم تداول أسهمها بشكل منتظم في سوق أو أكثر من أسواق الأوراق المالية، أو شركة استثمار خاضعة للأنظمة الأمريكية.</p>
Non-US Financial Institutions	مؤسسات مالية غير أمريكية
<p>3. KSA Financial Institution or Financial Institution organized in a country with an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA</p>	<p>(٣) مؤسسة مالية سعودية أو مؤسسة مالية تم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة متعاقدة باتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا).</p>
<p>4. Participating Non-US Financial Institution This classification is also known as a Participating Foreign Financial Institution or PFFI.  This classification covers a non-US financial institution that is organized in a country which has not entered into an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA, but where the financial institution itself has entered into an agreement with the US IRS regarding FATCA.</p>	<p>(٤) مؤسسة مالية مشاركة غير أمريكية يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "مؤسسة مالية أجنبية مشاركة".</p> <p>يشمل هذا التصنيف جميع المؤسسات المالية الأجنبية غير الأمريكية التي يتم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة لم تدخل في اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا)، ولكنها (المؤسسة) دخلت في اتفاق مع دائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا).</p>
<p>5. Deemed-Compliant Non-US Financial Institution This classification is also known as a Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Deemed-Compliant FFI.  This classification covers a non-US financial institution that is organized in a country which has not entered into an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA, but where: (i) the financial institution has registered itself with the US IRS to declare its status; or (ii) the financial institution is not required to register with the US IRS and has certified itself accordingly.  The type of non-US financial institution described at item (i) above is a Registered Deemed-Compliant Non-US Financial Institution (also known as a Registered Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Registered Deemed-Compliant FFI).  The type of non-US financial institution described at item (ii) above is a Certified Deemed-Compliant Non-US Financial Institution (also known as a Certified Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Certified Deemed-Compliant FFI).</p>	<p>(٥) مؤسسة مالية غير أمريكية تعتبر-ممثلة يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "مؤسسة مالية أجنبية تعتبر-ممثلة".</p> <p>يغطي هذا التصنيف جميع المؤسسات المالية الأجنبية غير الأمريكية التي يتم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة لم تدخل في اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا)، ولكن حيث (أ) سجلت المؤسسة المالية نفسها مع دائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية للإبلاغ عن وضعها؛ أو (ب) لا يتعين على المؤسسة المالية تسجيل نفسها مع دائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية وقامت بتصديق ذاتها بناء على ذلك.</p> <p>يعرف نوع المؤسسة المالية غير الأمريكية الموضحة في البند (أ) أعلاه بـ مؤسسة مالية غير أمريكية مسجلة تعتبر-ممثلة (تعرف أيضا بـ مؤسسة مالية أجنبية مسجلة تعتبر-ممثلة).</p> <p>يعرف نوع المؤسسة المالية غير الأمريكية الموضحة في البند (أ) أعلاه بـ مؤسسة مالية مصدقة غير أمريكية تعتبر-ممثلة (تعرف أيضا بـ مؤسسة مالية أجنبية مصدقة تعتبر-ممثلة).</p>

<p><b>6. Non-Participating Non-US Financial Institution</b> This classification is also known as a Non-Participating Foreign Financial Institution or Non-Participating FFI.</p> <p>This classification covers a non-US financial institution that is organized in a country which has not entered into an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA, where the non-US financial institution itself is not (i) a Participating Non-US Financial Institution, (ii) a Registered Deemed-Compliant Non-US Financial Institution, or (iii) a Certified Deemed-Compliant Non-US Financial Institution.</p>	<p><b>(٦) مؤسسة مالية غير أمريكية غير مشاركة</b> يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "مؤسسة مالية أجنبية غير مشاركة".</p> <p>يشمل هذا التصنيف مؤسسة مالية غير أمريكية تم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة لم تدخل في اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية، حيث أن هذه المؤسسة ليست (أ) مؤسسة مالية مشاركة غير أمريكية، (ب) مؤسسة مالية غير أمريكية مسجلة تعتبر-ممتثلة، أو (ج) مؤسسة مالية مصدقة غير أمريكية تعتبر-ممتثلة.</p>
<p><b>Exempt Entities</b></p>	<p><b>مؤسسات معفاة</b></p>
<p><b>7. Exempt Beneficial Owner</b> This classification covers a governmental entity (other than a US governmental entity); an international organization; a central bank (other than the US Federal Reserve); a non-US retirement fund; or a non-US investment entity that is wholly-owned by any of the above. This classification is also known as a Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Deemed-Compliant FFI.</p>	<p><b>(٧) مالك مستفيد معفي</b> يشمل هذا التصنيف أي مؤسسة حكومية (عدا المؤسسة الحكومية الأمريكية)، منظمة دولية، بنك مركزي (عدا الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي)، صندوق تقاعد غير أمريكي أو مؤسسة استثمارية غير أمريكية مملوكة بالكامل من قبل أي فئة من الفئات الواردة سابقا.</p>
<p><b>Excepted NFFE</b></p>	<p><b>مؤسسة غير أمريكية غير مالية مستثناة</b></p>
<p><b>8. Excepted Non-Financial Non-US Entity</b> This classification is also known as an Excepted Non-Financial Foreign Entity or Excepted NFFE.</p> <p>This classification covers an entity that meets the following criteria: (i) it is not a US entity; (ii) it is not a financial institution; and (iii) it is classified as an 'Excepted NFFE' under US Treasury Regulations.</p>	<p><b>(٨) مؤسسة غير أمريكية غير مالية مستثناة</b> يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "مؤسسة أجنبية غير مالية مستثناة".</p> <p>يغطي هذا التصنيف المؤسسات التي تفي بالمعايير التالية: (أ) مؤسسة غير أمريكية; (ب) مؤسسة غير مالية؛ و (ج) تم تصنيفها كـ «مؤسسة أجنبية غير مالية مستثناة» بموجب أنظمة الخزينة الأمريكية.</p>
<p><b>Active NFFE</b></p>	<p><b>مؤسسة أجنبية غير مالية تمارس نشاط تجاري</b></p>
<p><b>9. Active Non-Financial Non-US Entity</b> This classification is also known as an Active Non-Financial Foreign Entity or Active NFFE.</p> <p>This classification covers an entity that meets the following criteria: (i) it is not a US entity; (ii) it is not a financial institution; and (iii) it meets any one of the following further criteria:</p> <p>(1) it holds less than 50% of its assets in shares, properties, bonds or similar investment assets, and it derives less than 50% of its gross income from the distribution of dividends, rental income, interest or other investment income; or</p> <p>(2) it is a listed company whose stock is regularly traded on an established securities market, or it is related to an entity whose stock is regularly traded on an established securities market; or</p> <p>(3) it is organized in a US Territory, and all of its owners are bona fide residents of that US Territory; or</p> <p>(4) it is a government (other than the US Government); a government of a US Territory; an international organization; a central bank of issue (other than of the US); or an entity wholly owned by one or more of the above; or</p>	<p><b>(٩) مؤسسة غير أمريكية غير مالية تمارس نشاط تجاري</b> يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "مؤسسة أجنبية غير مالية تمارس نشاط تجاري".</p> <p>يشمل هذا التصنيف المؤسسات التي تفي بالمعايير التالية: (أ) مؤسسة غير أمريكية; (ب) مؤسسة غير مالية؛ و (ج) تفي بأي من المعايير التالية:</p> <p>(١) تملك أقل من ٥٠% من الأصول الخاصة بها من الأسهم، أو العقارات، أو السندات أو الأصول الاستثمارية المشابهة، وتنتج دخلها الإجمالي بنسبة أقل من ٥٠% من توزيع أرباح الأسهم، أو إيرادات الإيجار أو الفوائد أو إيرادات استثمار الأخرى؛ أو</p> <p>(٢) هي شركة مدرجة في الأسواق المالية يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق الأوراق المالية أو هي مرتبطة بمؤسسة يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق الأوراق المالية.</p> <p>(٣) تم تأسيسها أو إنشائها في الولايات المتحدة ويعد جميع المالكين من المقيمين بالولايات المتحدة؛ أو</p> <p>(٤) هي حكومة (عدا الحكومة الأمريكية)، حكومة منطقة أمريكية، منظمة دولية، بنك مركزي (عدا الولايات المتحدة)، أو جهة مملوكة بالكامل من قبل جهة واحدة أو أكثر من المذكورة أعلاه؛ أو</p> <p>(٥) تشتمل أنشطتها بشكل رئيسي بالاحتفاظ بالأسهم الخاصة بـ، أو تقديم التمويل إلى، مؤسسات ذات صلة تعمل في مجال التجارة أو الأعمال عدا أعمال المؤسسات</p>

<p>(5) Its activities consist substantially of holding shares of, or providing financing to, subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a financial institution; and it does not function (or hold itself out as) an investment fund; or</p> <p>(6) It is in its set-up phase (with no prior operating history), is investing capital into assets with the intention of operating a business other than the business of a financial institution, and less than twenty-four (24) months have passed since it was initially organized; or</p> <p>(7) It was not a financial institution in the past five (5) years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a financial institution; or</p> <p>(8) It engages primarily in financing and hedging transactions with or for related entities that are not financial institutions, and it does not provide financing or hedging services to any entity to which it is not related; or</p> <p>(9) It meets all of the following criteria:</p> <p>(i) It is established in its country of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, or educational purposes; or it is a professional organization, chamber of commerce or labor organization; and</p> <p>(ii) It is exempt from income tax in its country of residence; and</p> <p>(iii) It has no shareholders who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets; and</p> <p>(iv) The laws of its country of residence or its formation documents do not permit:</p> <p>(a) Any of its income or assets to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable entity other than pursuant to the conduct of its charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which it has purchased; and</p> <p>(b) Upon its liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a governmental entity or other non-profit organization, or escheat to the government of its country of residence or any political subdivision thereof.</p>	<p>المالية، وهي لا تعمل (أو تصف أنشطتها الوظيفية) كصندوق استثماري؛ أو.</p> <p>(٦) هي في مرحلة الانشاء (دون تاريخ تشغيلي سابق)، وتستثمر رأس المال في أصول بهدف تنفيذ أعمال عدا أعمال المؤسسات المالية، وقد مضى على تأسيسها الأولي أقل من أربعة وعشرين شهرا (٢٤)؛ أو</p> <p>(٧) ليست مؤسسة مالية خلال السنوات الخمس الماضية، وهي تقوم حاليا بتصفية أصولها أو إعادة تنظيمها بهدف استثمارية أو إعادة المباشرة بعملها في مجال أعمال عدا أعمال المؤسسات المالية؛ أو</p> <p>(٨) تشارك في عمليات التمويل والتحوط بشكل رئيسي مع أو من أجل مؤسسات ذات صلة التي لا تكون مؤسسات مالية، وهي لا تقوم بتقديم خدمات التمويل أو التحوط إلى أي مؤسسة غير ذات صلة؛ أو</p> <p>(٩) تفي جميع المعايير التالية:</p> <p>i. تم إنشاؤها أو تأسيسها في بلد الإقامة حصريا لأغراض دينية، أو خيرية، أو علمية، أو فنية، أو ثقافية، أو تعليمية؛ أو هي منظمة مهنية، غرفة تجارية أو منظمة عمال؛ و</p> <p>ii. هي معفاة من ضريبة الدخل في بلد الإقامة؛ و</p> <p>iii. ليس لديها مساهمون ذوو حق اللانفتاح أو الملكية في دخلها أو أصولها؛ و</p> <p>iv. لا تسمح قوانين بلد الإقامة أو وثائق التأسيس بما يلي:</p> <p>أ- توزيع أي من دخلها أو أصولها أو تطبيقها لصالح شخص خاص أو مؤسسة غير خيرية عدا وفقاً لتنفيذ أنشطتها الخيرية، أو دفع تعويضات معقولة للخدمات التي تم تقديمها، أو دفعات تمثل القيمة العادلة بالسوق للعقارات التي تم شراؤها؛ و</p> <p>ب- عند تصفيها أو حلها، توزيع جميع أصولها إلى مؤسسة حكومية أو منظمة أخرى لا تبغي الربح، أو تحويلها إلى حكومة بلد الإقامة أو إلى أي من الوحدات السياسية الفرعية.</p>
<p><b>Passive NFFE</b></p>	<p><b>مؤسسة أجنبية غير مالية لا تمارس نشاط تجاري</b></p>
<p>(10) Passive Non-Financial Non-US Entity This classification is also known as a Passive Non-Financial Foreign Entity or Passive NFFE.</p> <p>This classification covers an entity that meets the following criteria:</p> <p>(i) it is not a US entity;</p> <p>(ii) it is not a financial institution; and</p> <p>(iii) it does not meet the criteria to be either an Excepted NFFE or an Active NFFE.</p>	<p>(١٠) مؤسسة غير أميركية غير مالية لا تمارس نشاط تجاري يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "مؤسسة أجنبية غير مالية لا تمارس نشاط تجاري".</p> <p>يغطي هذا التصنيف أي مؤسسة تفي بالمعايير التالية:</p> <p>(أ) مؤسسة غير أميركية؛</p> <p>(ب) مؤسسة غير مالية؛ و</p> <p>(ج) لا تفي بالمعايير اللازمة لكي تعتبر «مؤسسة أجنبية غير مالية مستثناة» أو «مؤسسة أجنبية غير مالية تمارس نشاط تجاري».</p>
<p><b>Beneficial Owner</b></p>	<p><b>المالك المستفيد</b></p>
<p>The term beneficial owner means the person who is the owner of the income for tax purposes and who beneficially owns that income. Thus, a person receiving income in a capacity as a nominee, agent or custodian for another person is not the beneficial owner of the income.</p>	<p>يقصد بمصطلح "المالك المستفيد" الشخص الذي يملك الأرباح لغايات ضريبية والذي يستفيد من ملكه للأرباح. لتلك الغاية، يعتبر الشخص الذي يستلم أرباح بصفة أمين، وكيل أو حافظاً لشخص آخر ليس المالك المستفيد من الأرباح.</p>

Global Intermediary Identification Number (GIIN)	رقم تعريف وسيط عالمي
A GIIN is the identification number used to identify the FFI for FATCA registration purposes and U.S. information reporting purposes.	يقصد بمصطلح "رقم تعريف وسيط عالمي" الرقم المستخدم لتعريف المؤسسات المالية الأجنبية لأسباب التسجيل في فاتكا ولأغراض الإبلاغ عن المعلومات الأميركية.
Intergovernmental Agreement (IGA)	الاتفاق الحكومي الدولي
Intergovernmental agreements are intended to enable FFIs to identify and report to the IRS U.S. persons that hold assets abroad and for certain non-financial foreign entities (NFFEs) to identify their substantial U.S. owners. In order to comply with the rules, FFIs are required to enter into an FFI agreement with the U.S. Treasury or comply with intergovernmental agreements (IGAs) entered into by their local jurisdictions. U.S. withholding agents (USWAs) must document all of their relationships with foreign entities in order to assist with the enforcement of the rules.	الاتفاقات الحكومية الدولية تهدف الى تمكين المؤسسات المالية الأجنبية من تحديد وتقديم تقرير لدائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية عن الأشخاص الأميركيين الذين يملكون أصول خارج الولايات المتحدة وعن بعض المؤسسات الأجنبية الغير مالية لتحديد المالكون الأمريكيون المستفيدون الاساسيون. من أجل الامتثال مع القواعد والقوانين، يجب على المؤسسات المالية الأجنبية الدخول في اتفاق المؤسسات المالية الأجنبية مع الخزينة الأمريكية أو الامتثال للاتفاقات الحكومية الدولية المعقودة مع بلادهم المحلية. ينبغي على وكلاء الإقتطاع الأميركي توثيق كل علاقاتهم مع المؤسسات الأجنبية لغرض المساهمة في تطبيق القانون.
Non-financial foreign entity (NFFE)	مؤسسة أجنبية غير مالية
The term NFFE means a foreign entity that is not a financial institution (including a territory NFFE). The term also means a foreign entity treated as an NFFE pursuant to a Model 1 IGA or Model 2 IGA.	يقصد بمصطلح "مؤسسة أجنبية غير مالية"، مؤسسة أجنبية ليست مؤسسة مالية (بما فيه المحلية). يعني هذا المصطلح أيضا، مؤسسة أجنبية تعامل كمؤسسة أجنبية غير مالية وفقاً لأول أو ثاني نموذج من الاتفاق الحكومي الدولي.



**ملحق ٢ - التعاريف المتعلقة بالمعيار المشترك**

**APPENDIX 2 - COMMON REPORTING STANDARD (CRS) DEFINITIONS**

Account Holder	صاحب الحساب
Account Holder means the person listed or identified as the holder of a Financial Account by the Financial Institution that maintains the account. A person, other than a Financial Institution, holding a Financial Account for the benefit or account of another person as agent, custodian, nominee, signatory, investment advisor, or intermediary, is not treated as holding the account for purposes of the Common Reporting Standard, and such other person is treated as holding the account.	يقصد بمصطلح "صاحب الحساب" الشخص الذي تدرجه أو تحدده المؤسسة المالية القائمة على الحساب على أنه صاحب الحساب المالي. لأغراض هذا المعيار، لا يعامل الشخص، بخلاف المؤسسة المالية، الذي يمتلك حساباً مالياً لمنفعة أو لحساب شخص آخر بصفته وكيلًا أو حافِظًا أو أمينًا أو موقعًا أو مستشارًا استثماريًا أو وسيطاً على أنه صاحب الحساب، ويعامل ذلك الشخص الآخر على أنه صاحب الحساب.
Entity	مؤسسة/كيان
The term "Entity" means a legal person or a legal arrangement, such as a corporation, organisation, partnership, trust or foundation. This term covers any person other than an individual (i.e. a natural person).	يقصد بمصطلح "مؤسسة" شخص اعتباري أو ترتيب قانوني مثل مؤسسة أو منظمة أو شراكة أو اتفاقية قانونية (Trust) أو جمعية. ويشمل هذا المصطلح أي شخص آخر غير الفرد (أي شخص طبيعي).
Financial Institution	مؤسسة مالية
The term "Financial Institution" means a "Custodial Institution", a "Depository Institution", an "Investment Entity", or a "Specified Insurance Company". Please see the relevant domestic guidance and the CRS for further classification definitions that apply to Financial Institutions.	يقصد بمصطلح "مؤسسة مالية" مؤسسة حفظ أموال، أو مؤسسة إيداع، أو مؤسسة استثمارية، أو شركة تأمين محددة. يرجى مراجعة التوجيهات المحلية ذات الصلة والمعيار المشترك لمزيد من تعريفات التصنيف التي تنطبق على المؤسسات المالية.
Depository Institution	مؤسسة إيداع
The term "Depository Institution" means any Entity that accepts deposits in the ordinary course of a banking or similar business.	يقصد بمصطلح "مؤسسة إيداع" أي مؤسسة تقبل الودائع في السياق العادي لممارستها أعمال مصرفية أو أي عمل مشابه.
Custodial Institution	مؤسسة حفظ أموال
The term "Custodial Institution" means any Entity that holds, as a substantial portion of its business, Financial Assets for the account of others. This is where the Entity's gross income attributable to the holding of Financial Assets and related financial services equals or exceeds 20% of the Entity's gross income during the shorter of: (i) the three-year period that ends on 31 December (or the final day of a non-calendar year accounting period) prior to the year in which the determination is being made; or (ii) the period during which the Entity has been in existence.	يقصد بمصطلح "مؤسسة حفظ أموال" أي مؤسسة تحتفظ بأصول مالية لحساب الغير كجزء أساسي من أعمالها. وتعد مؤسسة محتفظة بأصول مالية لحساب الغير كجزء أساسي من أعمالها إذا كان إجمالي دخلها الناتج عن احتفاظها بأصول مالية وخدمات مالية ذات صلة يعادل أو يتجاوز ٢٠ في المئة من إجمالي دخلها خلال المدة الأقصر مما يأتي: (i) مدة الثلاث السنوات التي تنتهي بتاريخ ٣١ كانون الاول (أو اليوم الأخير من مدة محاسبية مخالفة للسنة الميلادية) قبل السنة التي يتم فيها تحديد الدخل الإجمالي؛ أو (ii) المدة التي كانت المؤسسة قائمة فيها.
Controlling Person(s)	الأشخاص المسيطرين
"Controlling Persons" are the natural person(s) who exercise control over an entity. Where that entity is treated as a Passive Non-Financial Entity ("Passive NFE") then a Financial Institution is required to determine whether or not these Controlling Persons are Reportable Persons. This definition corresponds to the term "beneficial owner" described in Recommendation 10 and the Interpretative Note on Recommendation 10 of the Financial Action Task Force Recommendations (as adopted in February 2012). In the case of a trust, the Controlling Person(s) are the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, or any other natural person(s) exercising ultimate effective control over the trust (including through a chain of control or ownership). Under the CRS the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), and the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, are always treated as Controlling Persons of a trust, regardless of whether or not any of them exercises control over the activities of the trust.	يقصد بمصطلح "الأشخاص المسيطرين" الأشخاص الطبيعيين الذين يمارسون السيطرة على مؤسسة ما. إذا تم اعتبار هذه المؤسسة كمؤسسة غير مالية لا تمارس نشاط تجاري، عندها يفترض على المؤسسة المالية تحديد سواء كانوا هؤلاء الأشخاص المسيطرين أشخاص ملزم بالإبلاغ عنهم أم لا. هذا التعريف يتوافق مع "المالك المستفيد" الموجود في الإرشادات رقم ١٠ والملاحظة التفسيرية عن الإرشادات رقم ١٠ من إرشادات ال Financial Action Task Force (FATF) Recommendations (كما اعتُمدت في شباط ٢٠١٢). في حال وجود اتفاقية قانونية (Trust)، يكون الشخص أو الأشخاص المسيطرين هم (Settlor(s), Trustee(s), Protector(s) (في حال وجد)، المستفيد (المستفيدين)، أو فئة (فئات) من المستفيدين، وأية أشخاص طبيعيين آخرين يمارسون السيطرة الفعلية الاقصى على الاتفاقية القانونية (Trust) (بما في ذلك من خلال سلسلة من السيطرة أو الملكية). بحسب المعيار المشترك، يتم التعامل مع ال (Settlor(s), Trustee(s), Protector(s) (في حال وجودهم)، (المستفيدين)، أو فئة (فئات) من المستفيدين، تلقائياً على أساس الأشخاص المسيطرين، بغض النظر عن سيطرتهم على أنشطة الاتفاقية القانونية (Trust).

<p>Where the settlor(s) of a trust is an Entity then the CRS requires Financial Institutions to also identify the Controlling Persons of the settlor(s) and when required report them as Controlling Persons of the trust. In the case of a legal arrangement other than a trust, "Controlling Person(s) means persons in equivalent or similar positions.</p> <p>FATF Recommendations on Controlling Persons:</p> <p>Identify the beneficial owners of the customer and take reasonable measures to verify the identity of such persons, through the following information. For legal persons:</p> <p>The identity of the natural persons (if any – as ownership interests can be so diversified that there are no natural persons (whether acting alone or together) exercising control of the legal person or arrangement through ownership) who ultimately have a controlling ownership interest in a legal person; and</p> <p>to the extent that there is doubt under (a) as to whether the person(s) with the controlling ownership interest are the beneficial owner(s) or where no natural person exerts control through ownership interests, the identity of the natural persons (if any) exercising control of the legal person or arrangement through other means.</p> <p>Where no natural person is identified under (a) or (b) above, financial institutions should identify and take reasonable measures to verify the identity of the relevant natural person who holds the position of senior managing official.</p>	<p>في حال كان ال (Settlers) في الاتفاقية القانونية (Trust) مؤسسة، عندها يطلب المعيار المشترك من المؤسسات المالية تحديد الأشخاص المسيطرين على (Settlers)، وعند اللزوم، إبلاغ عنهم كأشخاص مسيطرين تابعين للاتفاقية القانونية (Trust). في حال وجود اتفاقيات قانونية غير الاتفاقية القانونية (Trust)، الأشخاص المسيطرين هم الشخص (الأشخاص) في المراكز المشابهة او المعادلة.</p> <p>إرشادات FATF على الأشخاص المسيطرين:</p> <p>تحديد المالك المستفيد للعميل واتخاذ معايير منطقية لتحديد هوية هؤلاء الأشخاص، من خلال المعلومات التالية. للأشخاص القانونية:</p> <p>هوية الأشخاص الطبيعيين (في حال وجودهم - إذ أنّ حصص الملكية يمكن ان تكون متنوعة بانه لا يوجد أشخاص طبيعيين (سواء بمفردهم أو معا) يمارسون السيطرة على الشخص القانوني او الاتفاقية من خلال الملكية) الذين يسيطرون على حصص الملكية في شخص قانوني؛</p> <p>والى حد وجود الشك حول (أ) فيما اذا كان الشخص \ الأشخاص الذين يسيطرون على حصص الملكية هو المالك المستفيد \ هم المالكون المستفيدون، أو حيث لا يمتلك أي شخص طبيعي السيطرة من خلال حصص الملكية، هوية الأشخاص الطبيعيين (في حال وجودهم) الذين يمارسون سيطرة على الشخص القانوني أو ترتيب من خلال وسائل أخرى.</p> <p>اذ لم يتم تحديد أي شخص طبيعي في النقطتين (أ) و (ب) اعلاه، يجب على المؤسسات المالية تحديد واتخاذ إجراءات واقعية لتحديد هوية الشخص الطبيعي المعني الذي يملك منصب كبار المسؤولين الإداريين.</p>
<p><b>Investment Entity</b></p>	<p><b>مؤسسة استثمارية</b></p>
<p>The term "Investment Entity" includes two types of Entities:</p> <p>(i) an Entity that primarily conducts as a business one or more of the following activities or operations for or on behalf of a customer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trading in money market instruments (cheques, bills, certificates of deposit, derivatives, etc.); foreign exchange; exchange, interest rate and index instruments; transferable securities; or commodity futures trading;</li> <li>• Individual and collective portfolio management; or</li> <li>• Otherwise investing, administering, or managing Financial Assets or money on behalf of other persons.</li> </ul> <p>Such activities or operations do not include rendering non-binding investment advice to a customer.</p> <p>(ii) "The second type of "Investment Entity" ("Investment Entity managed by another Financial Institution") is any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in Financial Assets where the Entity is managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or the first type of Investment Entity.</p>	<p>يشمل مصطلح «مؤسسة استثمارية» على فئتان من المؤسسات:</p> <p>(أ) مؤسسة تمارس بشكل اساسي أعمالاً تتضمن نشاطاً واحداً أو أكثر من الأنشطة أو العمليات التالية لصالح عميل أو بالنيابة عنه:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- التداول في أدوات أسواق النقد (الشيكات والكمبيالات وشهادات الإيداع والمشتقات المالية وغيرها)، أو العملات الأجنبية، أو الصرافة، أو الفائدة وأدوات مؤشر التداول، أو الأوراق المالية القابلة للتحويل، أو التداول في السلع الآجلة؛</li> <li>- إدارة المحافظ الفردية والجماعية؛ أو</li> <li>- استثمار أو توجيه أو إدارة أموال أو نقود بالنيابة عن أشخاص آخرين.</li> </ul> <p>هذه النشاطات او العمليات لا تشمل تقديم استشارة استثمارية غير-مُلزمة لعميل.</p> <p>(ب) مؤسسة استثمارية تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى - أي مؤسسة التي يكون إجمالي دخلها متعلق كجزء أساسي بالاستثمار أو إعادة الاستثمار أو التداول بأصول مالية حيث تكون المؤسسة الاستثمارية تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى أي مؤسسة حفظ أموال، أو مؤسسة إيداع، أو شركة تأمين محددة، أو مؤسسة استثمارية كما هو مذكور في الفئة الأولى من المؤسسة الاستثمارية (أ).</p>

<b>Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution</b>	<b>مؤسسة استثمارية تقع في دولة غير مشاركة تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى</b>
The term “Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution” means any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in Financial Assets if the Entity is (i) managed by a Financial Institution and (ii) not a Participating Jurisdiction Financial Institution.	يقصد بمصطلح “مؤسسة استثمارية تقع في دولة غير مشاركة تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى” أي المؤسسة التي يكون إجمالي دخلها متعلق بشكل أساسي بالاستثمار أو إعادة الاستثمار أو التداول بأصول مالية حيث المؤسسة الاستثمارية (أ) تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى بالإضافة إلى أن تكون (ب) مؤسسة مالية واقعة في دولة غير مشاركة.
<b>Investment Entity managed by another Financial Institution</b>	<b>مؤسسة استثمارية تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى</b>
An Entity is “managed by” another Entity if the managing Entity performs, either directly or through another service provider on behalf of the managed Entity, any of the activities or operations described in the definition of ‘Investment Entity’. An Entity only manages another Entity if it has discretionary authority to manage the other Entity’s assets (either in whole or part). Where an Entity is managed by a mix of Financial Institutions, NFEs or individuals, the Entity is considered to be managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or the first type of Investment Entity, if any of the managing Entities is such another Entity.	تكون المؤسسة “تدار من قبل” مؤسسة أخرى إذا كانت المؤسسة التي تمارس الإدارة تقوم، سواء مباشرة أو من خلال مقدم خدمات آخر نيابة عن المؤسسة المُدارة، بأي من الأنشطة أو العمليات المبينة في تعريف «المؤسسة الاستثمارية». تدار المؤسسة من قبل مؤسسة أخرى فقط إذا كان لديها سلطة استثنائية لإدارة موجودات المؤسسة الأخرى (سواء كلياً أو جزئياً). إذا كانت المؤسسة تدار من قبل مختلط من المؤسسات المالية أو من المؤسسات غير المالية أو الأفراد، تعتبر المؤسسة تدار من قبل مؤسسة أخرى هي مؤسسة إيداع، أو مؤسسة حفظ أموال، أو من شركة تأمين محددة، أو مؤسسة استثمارية كما هو مذكور في الفئة الأولى من المؤسسة الاستثمارية، إذا كانت أي من المؤسسات التي تمارس الإدارة هي مؤسسة أخرى كذلك.
<b>NFE</b> An “NFE” is any Entity that is not a Financial Institution.	<b>مؤسسة غير مالية</b> يقصد بمصطلح “مؤسسة غير مالية” أي مؤسسة ليست مؤسسة مالية.
<b>Active NFE</b>	<b>مؤسسة غير مالية</b>
An NFE is an Active NFE if it meets any of the criteria listed below. In summary, those criteria refer to: • active NFEs by reason of income and assets; • publicly traded NFEs; • Governmental Entities, International Organisations, Central Banks, or their wholly owned Entities; • holding NFEs that are members of a nonfinancial group; • start-up NFEs; • NFEs that are liquidating or emerging from bankruptcy; • treasury centres that are members of a nonfinancial group; or • non-profit NFEs.  An entity will be classified as Active NFE if it meets any of the following criteria: a) less than 50% of the NFE’s gross income for the preceding calendar year or other appropriate reporting period is passive income and less than 50% of the assets held by the NFE during the preceding calendar year or other appropriate reporting period are assets that produce or are held for the production of passive income;  b) the stock of the NFE is regularly traded on an established securities market or the NFE is a Related Entity of an Entity the stock of which is regularly traded on an established securities market;  c) the NFE is a Governmental Entity, an International Organisation, a Central Bank, or an Entity wholly owned by one or more of the foregoing; d) substantially all of the activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution, except that an Entity does not qualify for this status if the Entity functions (or holds itself out) as an investment fund, such as a private equity fund, venture capital fund,	تعتبر مؤسسة غير مالية كـ “مؤسسة غير مالية تمارس نشاط تجاري” إذا كانت تفي أي من المعايير التالية. باختصار تلك المعايير تشير إلى: • مؤسسة غير مالية وتمارس نشاط تجاري جراء الإيرادات والأصول; • مؤسسات غير مالية تتم تداول أسهمها في الأسواق العامة; • مؤسسة حكومية، منظمة دولية، بنك مركزي، أو مؤسسات مملوكة بالكامل من قبل هذه الجهات; • مؤسسات قابضة غير مالية ضمن مجموعة غير مالية; • مؤسسات غير مالية جديدة في مرحلة الانشاء (start-ups); • مؤسسات غير مالية تقوم بتصفية أصولها أو تخرج من حالة إفلاس; • مراكز خزينة ضمن مجموعة غير مالية; • مؤسسات غير مالية لا تبغي الربح.  تصنف المؤسسة كـ “مؤسسة غير مالية تمارس نشاط تجاري” إذا كانت تفي أي من المعايير التالية: i. أقل من 50% من إجمالي دخل المؤسسة غير المالية العائد للسنة الميلادية السابقة أو فترة تبليغ معينة أخرى، ناتج من مداخل غير تجارية، وأقل من 50% من أصول المؤسسة غير المالية العائد للسنة الميلادية السابقة أو فترة تبليغ معينة أخرى تنتج أو محمولة الإنتاج مداخل غير تجارية;  ii. هي شركة مدرجة يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق الأوراق المالية أو هي مؤسسة ذات صلة بمؤسسة يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق الأوراق المالية;  iii. هي مؤسسة حكومية، منظمة دولية، بنك مركزي، أو مؤسسة مملوكة بالكامل من قبل واحد أو أكثر من الجهات المذكورة أعلاه;  iv. تشتمل أنشطتها بشكل رئيسي بالاحتفاظ جزئياً أو كلياً بالأسهم الخاصة بـ، أو تقديم التمويل أو الخدمات إلى، مؤسسة أو مؤسسات تابعة تعمل في مجال التجارة أو الأعمال عدا أعمال المؤسسات المالية. باستثناء أن المؤسسة لا يمكن أن تتصف كذلك إذا كانت تعمل (أو تصف أنشطتها الوظيفية) كصندوق استثماري، مثل صندوق أسهم، صندوق رأس المال الاستثماري، صندوق الاسترداد بالديون، أو أي وحدة استثمار تهدف إلى اكتساب أو تمويل شركات ثم تحمل فوائد ملكية كأصول رأسمالية لغايات استثمارية.

leveraged buyout fund, or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes;

e) the NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, (a “start-up NFE”) but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial organisation of the NFE;

f) the NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganising with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution;

g) the NFE primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any Entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution; or

h) the NFE meets all of the following requirements (a “non-profit NFE”):

i) it is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence and it is a professional organisation, business league, chamber of commerce, labour organisation, agricultural or horticultural organisation, civic league or an organisation operated exclusively for the promotion of social welfare;

ii) it is exempt from income tax in its jurisdiction of residence;

iii) it has no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets;

iv) the applicable laws of the NFE’s jurisdiction of residence or the NFE’s formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFE’s charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased; and

v) the applicable laws of the NFE’s jurisdiction of residence or the NFE’s formation documents require that, upon the NFE’s liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a Governmental Entity or other non-profit organisation, or escheat to the government of the NFE’s jurisdiction of residence or any political subdivision.

Note: Certain entities (such as U.S. Territory NFFEs) may qualify for Active NFFE status under FATCA but not Active NFE status under the CRS.

**Related Entity** - An Entity is a “Related Entity” of another Entity if either Entity controls the other Entity, or the two Entities are under common control. For this purpose, control includes direct or indirect ownership of more than 50% of the vote and value in an Entity.

v. هي في مرحلة الانشاء دون تاريخ تشغيلي سابق (مؤسسة غير مالية في مرحلة الانشاء (start-up)، وتستثمر رأس المال في الأصول بهدف تنفيذ أعمال عدا أعمال المؤسسة المالية، مع العلم ان المؤسسة لا تعود تندرج ضمن هذا الاستثناء حين يمضي على تأسيسها الأولي أكثر من أربعة وعشرين شهرا(٢٤)؛

vi. لم تكن مؤسسة مالية خلال السنوات الخمس الماضية، وهي تقوم حالياً بتصفية أصولها أو إعادة تنظيمها بهدف استثمارية أو إعادة المباشرة بعملها في مجال أعمال عدا أعمال المؤسسات المالية؛

vii. تشارك في عمليات التمويل والتحوط بشكل رئيسي مع او من أجل مؤسسات ذات صلة التي لا تكون مؤسسات مالية، وهي لا تقوم بتقديم خدمات التمويل أو التحوط إلى أي مؤسسة غير ذات صلة، شرط ان تكون مجموعة المؤسسات ذات الصلة تعمل في مجال أعمال عدا أعمال المؤسسات المالية؛ او

viii. المؤسسة غير المالية تفي جميع المعايير التالية (مؤسسة غير مالية لا تبغي الربح):

(أ) تم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة الإقامة حصرياً لأغراض دينية، أو خيرية، أو علمية، أو فنية، أو ثقافية، أو تعليمية؛ أو هي منظمة مهنية، رابطة تجارية، غرفة تجارية، منظمة عمال، منظمة زراعية أو بستانية، رابطة مدنية، أو منظمة تعمل حصراً لتعزيز الرعاية الاجتماعية؛

(ب) هي معفاة من ضريبة الدخل في دولة الإقامة؛

(ت) ليس لديها مساهمون ذوو حق الانتفاع أو الملكية في دخلها أو في أصولها؛

(ث) لا تسمح قوانين دولة الإقامة أو وثائق تأسيس المؤسسة غير المالية بتوزيع أي من دخلها أو أصولها أو تطبيقها لصالح شخص خاص أو مؤسسة غير خيرية عدا وفقاً لتنفيذ أنشطتها الخيرية، أو دفع تعويضات معقولة للخدمات التي تم تقديمها، أو دفعات تمثل القيمة العادلة بالسوق، للعقارات التي تم شراؤها من قبل المؤسسة الغير مالية؛ و

(ج) تتطلب قوانين دولة الإقامة أو وثائق تأسيس المؤسسة غير المالية، عند تصفيتها أو حلها، توزيع جميع أصولها إلى مؤسسة حكومية أو منظمة أخرى لا تبغي الربح، أو تحويلها إلى حكومة بلد الإقامة أو إلى أي من الوحدات السياسية الفرعية.

ملاحظة: بعض المؤسسات (كالمؤسسات الأجنبية الغير المالية التي تقع في الأراضي الأميركية) قد تكون مؤهلة كمؤسسات أجنبية غير مالية تمارس نشاط تجاري بموجب فاتكا لكن لا تكون مؤهلة كمؤسسة غير مالية تمارس نشاط تجاري بموجب المعيار المشترك.

**مؤسسة ذات صلة** - تعتبر المؤسسة كمؤسسة ذات صلة لمؤسسة أخرى إذا كانت أي من هاتين المؤسستين تسيطر على الأخرى، أو أن المؤسستين تخضعان لسيطرة مشتركة. ولهذا الغرض، تشمل السيطرة الامتلاك المباشر أو غير المباشر لما يزيد عن نسبة 0. % في المئة من أصوات وقيمة المؤسسة.

Passive NFE	مؤسسة غير مالية لا تمارس نشاط تجاري
Under the CRS a “Passive NFE” means any NFE that is not an Active NFE. An Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution is also treated as a Passive NFE for purposes of the CRS.	لغاية المعيار المشترك، يقصد بمصطلح “مؤسسة غير مالية لا تمارس نشاط تجاري” أي مؤسسة غير مالية التي لا تكون مؤسسة غير مالية تمارس نشاط تجاري. تعتبر أيضاً لغاية المعيار المشترك كمؤسسة غير مالية لا تمارس نشاط تجاري، مؤسسة استثمارية تقع في دولة غير مشاركة تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى.
Specified Insurance Company	شركة تأمين محددة
The term “Specified Insurance Company” means any Entity that is an insurance company (or the holding company of an insurance company) that issues, or is obligated to make payments with respect to, a Cash Value Insurance Contract or an Annuity Contract.	يقصد بمصطلح “شركة تأمين محددة” أي مؤسسة تكون شركة تأمين (أو شركة قابضة لشركة تأمين) تصدر عقد تأمين بقيمة نقدية أو عقد بإيراد سنوي، أو تكون ملزماً بالدفع فيما يتعلق بذلك العقد.
Participating Jurisdiction Financial Institution	مؤسسة مالية تقع في دولة مشاركة
The term “Participating Jurisdiction Financial Institution means (i) any Financial Institution that is tax resident in a Participating Jurisdiction, but excludes any branch of that Financial Institution that is located outside of that jurisdiction, and (ii) any branch of a Financial Institution that is not tax resident in a Participating Jurisdiction, if that branch is located in such Participating Jurisdiction.	يقصد بمصطلح “مؤسسة مالية تقع في دولة مشاركة” (أ) أي مؤسسة مالية مقيمة ضريبياً في دولة مشاركة، باستثناء أي فرع لتلك المؤسسة المالية يقع خارج تلك الدولة، و (ب) أي فرع لمؤسسة مالية غير مقيمة ضريبياً في دولة مشاركة في حال كان ذلك الفرع يقع في تلك الدولة المشاركة.
Non-Reporting Financial Institution	مؤسسة مالية غير ملزمة بالتبليغ
<p>A Non-Reporting Financial Institution” means any Financial Institution that is:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a Governmental Entity, International Organisation or Central Bank, other than with respect to a payment that is derived from an obligation held in connection with a commercial financial activity of a type engaged in by a Specified Insurance Company, Custodial Institution, or Depository Institution;</li> <li>• a Broad Participation Retirement Fund; a Narrow Participation Retirement Fund; a Pension Fund of a Governmental Entity, International Organisation or Central Bank; or a Qualified Credit Card Issuer;</li> <li>• an Exempt Collective Investment Vehicle; or</li> <li>• a Trustee-Documented Trust: a trust where the trustee of the trust is a Reporting Financial Institution and reports all information required to be reported with respect to all Reportable Accounts of the trust;</li> <li>• any other defined in a countries domestic law as a Non-Reporting Financial Institution.</li> </ul>	<p>يقصد بمصطلح “مؤسسة مالية غير ملزمة بالتبليغ” أي مؤسسة مالية تكون:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مؤسسة حكومية، منظمة دولية، أو مصرف مركزي، بخلاف ما يتعلق بالدفع المستمد من التزام محتفظ به مرتبط بنشاط مالي تجاري من نوع تقوم به شركة تأمين محددة أو مؤسسة حفظ أموال، أو مؤسسة إيداع؛</li> <li>• صندوق تقاعد واسع المشاركة؛ صندوق تقاعد محدود المشاركة؛ صندوق معاش تقاعد لمؤسسة حكومية، منظمة دولية، أو مصرف مركزي؛ أو جهة مؤهلة لإصدار بطاقات الائتمان؛</li> <li>• هيئة استثمار جماعي معفاة؛ أو</li> <li>• اتفاقية قانونية موثقة (Trustee-Documented Trust): اتفاقية قانونية حيث يكون ال Trustee مؤسسة مالية ملزمة بالتبليغ و تقوم بتبليغ جميع المعلومات المطلوبة للتبليغ بالنسبة لجميع الحسابات اللزم تبليغها في اتفاقية قانونية موثقة (Trust)؛</li> <li>• أي مؤسسة أخرى معرّفة بالقانون المحلي للدولة كونها مؤسسة مالية غير ملزمة بالتبليغ.</li> </ul>
Tax Identification Number	رقم التعريف الضريبي
The term “TIN” means Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the OECD automatic exchange of information portal. Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilise some other high integrity number with an equivalent level of identification (a “functional equivalent”). Examples of that type of number include, for Entities, a Business/company registration code/number.	يقصد بمصطلح “رقم التعريف الضريبي” الرقم التعريفي لدافع الضرائب أو ما يعادله غايته في غياب رقم التعريف الضريبي. رقم التعريف الضريبي عبارة عن مجموعة فريدة من الأحرف أو الأرقام التي تعينها الدولة إلى فرد أو مؤسسة وتستخدم لتحديد هوية الفرد أو المؤسسة لأغراض إدارة القوانين الضريبية لهذه الدولة. ويمكن الاطلاع على مزيد من التفاصيل بشأن أرقام التعريف الضريبية المقبولة في الموقع الإلكتروني لتبادل المعلومات التلقائي التابع لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية. بعض الدول لا تصدر رقم تعريف ضريبي. ومع ذلك، غالباً ما تستخدم هذه الدول نوعاً آخر من الأرقام الموثوقة ذو مستوى معادل من التعريف (ما يعادله غايته). وتشمل الأمثلة على هذا النوع من الأرقام، للمؤسسات، رمز/ رقم تسجيل الأعمال/ الشركة.

Related Entity	مؤسسة ذات صلة
<p><b>Related Entity</b> means an entity related to another entity because (i) either entity controls the other entity; (ii) the two entities are under common control; or (iii) the two entities are Investment Entities are under common management, and such management fulfils the due diligence obligations of such Investment Entities. For this purpose, control includes direct or indirect ownership of more than 50 % of the vote and value in an Entity.</p>	<p><b>يقصد بمصطلح "مؤسسة ذات صلة"</b> أي مؤسسة مرتبطة بمؤسسة أخرى إذا كانت (أ) أي من هاتين المؤسستين تسيطر على الأخرى، أو (ب) أن المؤسستين تخضعان لسيطرة مشتركة، أو (ج) أن المؤسستين هما مؤسستان استثماريتان تخضعان لإدارة مشتركة، وتكون تلك الإدارة تقوم بمتطلبات إجراءات المراجعة الملزمة على تلك المؤسسات الاستثمارية. ولهذا الغرض، تشمل السيطرة الامتلاك المباشر أو غير المباشر لما يزيد عن نسبة 0.0% في المئة من أصوات والقيمة في المؤسسة.</p>

Detailed guidance can be found on the OECD Website (including information about TINs and tax Residency):

<https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/>

يمكن الاطلاع على الإرشادات التفصيلية على الموقع الإلكتروني لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (بما في ذلك معلومات عن أرقام التعريف الضريبية كما والإقامة الضريبية):

[/https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/](https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/)